

# RENTERIA

(NUM. XXVIII)

Magdalenas

de

1954



EJEMPLAR:

5

Plas.

Joyería - Platería - Relojería

## LA JOYITA

ALDAMAR, 12

Grandes ventas, pequeños precios. ¡Compruébelo!

Reclame Vd. los números para la Lotería

# Real Compañía Asturiana de Minas

## FABRICAS EN RENTERIA

ALBAYALDE en polvo y en pasta, químicamente puro  
MINIO químicamente puro (no se producen clases de inferior calidad)  
LINGOTE de plomo refinado, extra-TUBOS y PLANCHAS de plomo  
DEPOSITO de PLANCHAS de ZINC  
y demás productos de la FABRICA DE LA COMPAÑIA DE AVILES (Asturias)

---

---

### DEPOSITOS EN

Bilbao, Avilés, La Coruña, Valencia, Sevilla,  
Barcelona y Madrid

# Gran Tintorería "SIN RIVAL"

---

---

La instalación más importante y moderna del ramo en España

Tintes inalterables en todos los colores

Negro incomparable para lutos

Sucursales en las principales capitales de España



Tinte y limpieza en seco de toda clase de trajes y prendas de caballero, señora y niños, sin alterar los colores, por delicados que sean, ni deformar la prenda. Limpieza de cortinas, tapetes, alfombras, puntillas, guipures, etc. Limpieza y teñido de toda clase de trajes y prendas de damasco, ropa peluche, seda, lana, algodón, yute y toda clase de tela de muebles, a precios ventajosos

Limpieza y rizado de plumas y teñidos de boas

Vareaje mecánico en tapices, alfombras, etc.

## Declaraciones de nuestro Alcalde

### Las obras del río están solamente a falta de un "pequeño detalle"

Que será abordado con decisión después de las «magdalenas».—El problema del agua, resuelto para varios años. — No marcha al ritmo deseado el poblado de Alaberga. — Rentería necesita muchas viviendas. — Será un éxito el II Muestrario Industrial

Llamamos por teléfono al Ayuntamiento y nos dicen:

- El señor Alcalde acaba de salir.
- ¿Saben a dónde?
- Ha ido a las Escuelas Viteri, a ver cómo marcha la instalación de la Exposición de Industrias.



D. JOAQUIN P. LAPAZA  
(Foto, Schneidhofer.)

A las Escuelas Viteri nos encaminamos. Y justamente al llegar nosotros, salía de ellas el señor Lapaza. Le saludamos:

- ¿Satisfecho de la visita, don Joaquín?
- Sí. Todo va normalmente. El viejo edificio parece otro. Han quedado doce aulas magníficas, dos pabellones nuevos y un patio con un gimnasio en medio.
- ¿En cuanto a la Exposición?
- Será un éxito para Rentería. Ya ha empezado por serlo en cuanto al número de inscripciones; creo que llegan a 56 y aun se esperan más. ¡De 14 que fueron en la de 1903! En proporción al número de habitantes, desafiaria a que no habrá en Europa, y aun en el mundo, ningún pueblo con tanta variedad de industrias como aquí; y, desde luego, muy pocas ciudades...

Echamos a andar, bordeando la placita que hoy ocupa el lugar donde antaño estuvieron la alhóndiga y el matadero viejo.

—Va a quedar una cosa muy mona...— decimos al señor Lapaza, señalándosela.

—Sí; aunque al principio se pensó instalar aquí un lugar para aparcamiento de coches, optamos finalmente por algo de tipo decorativo que sirviese, al mismo tiempo, de esparcimiento para los niños de las inmediatas Escuelas. Existe la idea de cerrarlo por la parte de la carretera general, para garantía y seguridad de los pequeños.

—En cuanto a las demás obras proyectadas...

—Pues... unas en curso, algunas en su última fase; otras, terminadas. Vea usted la barandilla y el voladizo, a todo lo largo de esta carretera —a la que se ha dado metro y medio más de anchura— desde el edificio del Hospital hasta el puente de Santa Clara...

—Y... las del futuro poblado de Alaberga, ¿cómo van?

—Avanzan, igualmente; aunque no al ritmo que deseáramos, a causa de las dificultades a que han dado lugar

ALMACEN DE PATATAS - COLONIALES - CONSERVAS - JABONES

## LUIS BARRON

Teléfono 56.222  
Calle Viteri, 44

RENTERIA  
( GUIPUZCOA )

los desmontes y que originaron la necesidad de modificar los planos primitivos.

—Cuando este poblado esté concluido, el general problema de la vivienda experimentará, por lo que concierne a Rentería, un considerable alivio, ¿no?

—Usted lo ha dicho: un alivio, pero nunca podrá ser una solución completa, porque, a pesar de las 565 viviendas que ha de contener, nuestra Villa necesita más, bastantes más... Sobre este particular, puede usted decir en su Revista que es probable que en un futuro no muy lejano podamos afrontar problema tan importante con una solución que lo resuelva en un ámbito aún más amplio que el simplemente local.

—Y... ¿el problema del agua?

—Ese lo tenemos ya resuelto; pero no sólo de manera transitoria, sino a fondo y para varios años. Ahora tenemos en estudio la manera de abastecer de tan precioso elemento a ese poblado de Alaberga, asunto de solución no muy fácil, a causa de que los manantiales próximos no tenían, en general, la altura suficiente en relación con la de la nueva barriada. Por fin, y para evitarnos más complicaciones, nos hemos decidido a aprovechar el manantial llamado de Sábara, del que va a hacerse una conducción independiente que presumimos tendrá la altura precisa.

—Y... respecto del tantos años latente problema del río Oyarzun, ¿qué puede usted decirnos? ¿Ha llegado o no ha llegado aún la hora de que sus administrados, señor Lapaza, puedan dormir tranquilos aunque llueva?

—Las obras del río se hallan solamente a falta, para estar totalmente acabadas, de un solo y «pequeño detalle», que abordaremos con decisión después de las próximas «magdalenas». En cuanto a mis queridos administrados pueden dormir, desde ahora ya, con la misma tranquilidad que pueda hacerlo cualquier otro pueblo colocado en las márgenes de un río. Los números bien sabemos que no engañan. Y a pesar de la fama de Rentería de «zona inundable», me gustaría ver el balance de las inundaciones en Guipúzcoa para conocer qué pueblo ha recibido menos que el nuestro en concepto de indemnizaciones. Y este es el exponente más claro de que cuando sobrevie-

ne la catástrofe, no sólo se ven afectadas las zonas tenidas por inundables, sino todas. Aquí llovió durante la última riada de Octubre a razón de 204 litros por metro cuadrado. Ahora estamos esperando a que Regiones Devastadas cumplan su promesa de proceder a la limpieza de las alcantarillas y sus bocas, que es ya el único recuerdo desagradable que nos queda de las últimas inundaciones.

—¿Cuándo se inaugura la nueva Escuela Profesional del Trabajo?

—Como virtualmente están acabadas las obras, espero que será en breve. La maquinaria que hay dentro de ella ha costado más de medio millón de pesetas. El funcionamiento de este Centro de capacitación profesional proporcionará a pocos beneficios a Rentería.

Andando, andando, dando un pequeño paseo, nos hemos plantado en la calle Sancho-enea, en cuyo núm. 7, como se sabe, vive el señor Lapaza, a quien aguardan todavía algunos deberes propios de su condición de médico que cumplir. Y dándole las gracias por su amabilidad, nos despedimos con un cordial apretón de manos.

LUIS UREÑA

# Evaristo Goñi

## ZAPATERIA

Reparaciones rápidas en toda clase de calzados



Sancho Enea, 21

RENTERIA

# Pescadería BLASA

Pescados frescos del día  
Especialidad en mariscos

Calle Medio, 1  
Teléfono 55058

RENTERIA

# Bar PACO

Le ofrece un esmerado servicio  
Especialidad en meriendas  
y comidas económicas

Zamalbide, 8  
Teléfono 55750

RENTERIA

# RESTAURANT PANIER FLEURI

T. FOMBELLIDA

Le meilleur du Pays Basque — Ses spécialités et plats classiques — Ouvert toute l'année  
El mejor del País Vasco — Servicio a precio fijo y a la carta  
Hermoso jardín y espléndidos salones — Abierto todo el año

a 7 kilómetros de San Sebastián

RENTERIA

Teléfono 56231

## **La nueva Academia Mercantil y de Idiomas de M. Maurice Bernard**



M. Maurice Bernard

Una localidad en incesante desarrollo precisa irse adaptando a las necesidades de un mañana bien inmediato. Así, Rentería; a cuyo inintermitido crecimiento se le han quedado — como blusa marinera de adolescente — cortos y desmedrados muchos de sus servicios, calles y edificios.

Las complicaciones de los tiempos, que derivan en cada día mayores necesidades, y la feroz competencia cotidiana en todos los órdenes, nos obliga a aquilatar y mejorar de continuo la personal preparación intelectual y cultural, que tiende, en todas partes, a la especialización de actividades y conocimientos.

Nuestra laboriosa y cada vez más populosa Villa, que no podía sustraerse a esta característica general, venía advirtiendo la apremiante necesidad de un Centro que, con arreglo a los más modernos métodos de enseñanza, viniera a satisfacer la aspiración, tan natural en toda persona, de adquirir un nivel acorde con las actuales exigencias; lo cual no es, en muchos casos, empresa fácil, por los inevitables trastornos que implica el frecuente desplazamiento a la Capital.

Un joven y competente profesor de Idiomas, M. Maurice Bernard, hace algún tiempo acercado entre nosotros, ha sabido interpretar semejante estado de cosas, y tenido el acierto de apresurarse a darle la adecuada solución.

El señor Bernard — a cuyo cargo corren las emisiones en este idioma de Radio San Sebastián — ha instalado en Rentería una Academia de enseñanza general y de preparación para oficinas de la que nos ha parecido conveniente hablar, porque la divulgación de las características de la misma puede ser beneficiosa para nuestros lectores.

A tal finalidad, hicimos hace unos días una visita a este establecimiento, instalado en la Alameda de Gamón, 14-2.º. Lugar, dentro de lo céntrico, ciertamente aislado del bullicio urbano. Aulas claras, ventiladas, amplias, de mobiliario sencillo, risueño, moderno. Es un día soleado y caluroso. Y por los semiabiertos ventanales penetra en todas las salas de la Academia el grato susurro de las hojas de los árboles de la Alameda, suavemente acariciadas por una tenue brisa mañanera...

El propio señor Bernard nos recibe, contestando, con exquisita amabilidad, a nuestro breve interrogatorio.

— Abarca la Academia — nos dice — tres ciclos de enseñanza: Cultura general, Curso comercial e Idiomas.

— ¿Qué materias comprende el grupo de Cultura general?

— Aritmética, Geometría, Gramática, Historia de España, Geografía, Historia Natural, Educación Moral, Química, Física y Caligrafía.

— Y, ¿cuáles el Curso comercial?

— Todas las precisas en el trabajo de Bancos y oficinas particulares: Contabilidad, Cálculo, Taquigrafía, Mecanografía, Correspondencia, Tributación y Estadística.

— En cuanto a idiomas...

— De momento, Francés e Inglés; si bien entra en mis proyectos incorporar en breve a la Academia el Alemán.

— ¿Enseñanza teórica o práctica, preferentemente?

— Eminentemente práctica, en cuanto a los procedimientos y resultados. Y advierta usted que en el ciclo de Cultura general figura la Educación Moral, fibra básica de todos nuestros cursos. Los alumnos, al tiempo que asimilan conocimientos que les serán de suma utilidad, van adquiriendo insensiblemente hábitos de educación ciudadana — corrección, respeto, tolerancia, maneras, etc. — que no les serán menos útiles el día de mañana.

— ¿Clases colectivas o particulares las de su Academia?

— Colectivas, pero de alumnaje reducido. Por ejemplo: en Cultura y Curso comercial, un máximo de diez discípulos; en Idiomas, seis. Clases de un mínimo de una hora. Y tal viene siendo de compacta la matrícula, que empezamos a trabajar a las 8 de la mañana para acabar a las 10 de la noche. Pero a esa hora todavía no ha terminado la labor de los profesores, por cuanto que hemos de repasar y corregir y puntuar los ejercicios de todos los alumnos. Tenga en cuenta que nuestras clases son eminentemente prácticas.

— ¿Qué profesores colaboran con usted en las tareas de la Academia?

—Al frente del Curso comercial figura el intendente mercantil D. José Antonio Olascoaga Ezcurra; y de las clases de Inglés se encarga la señorita Dora Pandal, que, desde la edad de 6 años, ha vivido 21 en Inglaterra. Ambos, competentísimos.

—Todos los alumnos de su Academia, ¿son de Rentería?

—No sólo de Rentería, sino también de Pasajes, Lezo, Alza y Oyarzun. Cada alumno es depositario de un carnet que facilita la Academia, donde los profesores de ésta van anotando, por semanas, para conocimiento y control de los respectivos padres, la aplicación y aprovechamiento del discípulo, expresados en la correspondiente puntuación. Y el padre nos ha de devolver, debidamente firmado por él, este «cuaderno de notas».

Esta fué, a grandes rasgos, nuestra conversa-

ción de hace unos días con M. Maurice Bernard, a quien felicitamos por el acierto que supone la instalación de la Academia, que está reportando tan estimables beneficios a la juventud estudiosa de Rentería y sus alrededores.

B. U. L.

## Zapatería de "POLI"

Calzado sobre medida de  
señora, caballero y niño

Especialidad en calzado de lujo y monte

Composturas en suela y goma

Uranzu, 1 (Casas Nuevas) RENTERIA



# Banco Guipuzcoano

Fundada en 1899

CAPITAL totalmente desembolsado. . . 63.000.000.—de pesetas

RESERVAS (31 Diciembre 1953) . . . . 96.000.600.— » »

**CASA CENTRAL:** Avenida de España, 21 - **SAN SEBASTIAN**

Agencia Urbana: Mlracruz, 28-B (Barrio de Gros)

**SUCURSALES: MADRID:** Avd. José Antonio, 22 - Sucursal urbana 1.<sup>a</sup>: J. García Morato, 19

**BILBAO:** Calle del Banco de España, 2 - Agencias: Gran Vía, 26 y Gregorio Balparda, 43

**BARCELONA:** Ronda de S: Pedro, 13 - 3 Agencias en Hospital de Llobregat

Sucursal en Molins del Rey - Principales pueblos de la provincia de Guipúzcoa

**Ejecuta toda clase de operaciones de Banca, Cambio y Bolsa**

Servicio de Exterior centralizado en la Sucursal de Madrid.

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.465).

Hijo de R. Urbe

: - :

Talleres "OMEGA"

RENTERIA

Fabricación de cafeteras exprés « O M E G A »

Sección de tornillería decoletada

Sección de artículos de embutizaje profundo

Como aquella de 1903...

# Será un éxito la II Exposición-muestrario Industrial de Rentería

**Ha sido instalada en los salones de las Escuelas Viteri  
Y se inaugurará el mismo día de la Magdalena**

Por iniciativa felicísima de nuestro actual Alcalde D. Joaquín P. Lapaza de Martiartu, clamorosamente aprobada y patrocinada por la Corporación que preside, y a cuya realización han colaborado con tanto interés como eficacia los señores industriales de la Villa, ésta va a poder celebrar su II Muestrario Industrial, que constituirá un exponente de la más expresiva elocuencia del alto nivel que en extensión y perfección ha logrado su industria y de la importancia que ésta tiene en el panorama general de nuestra laboriosa Guipúzcoa.

Esta Exposición, cuya instalación acaba de comenzar cuando redactamos las presentes notas, tendrá lugar —como la anterior, de 1903— en el edificio de las Escuelas Viteri.

En el Comité de honor de este magnífico certamen, que volverá a airear por todo el mundo el nombre, ya prestigioso, de Rentería, figuran, con el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia, D. Tomás Garicano Goñi, que lo preside: su Excelencia Reverendísima el Obispo de la Diócesis, Dr. D. Jaime Font y Andreu, el Excmo. Sr. Presidente de la Diputación, los Ilustrísimos Sres. Delegados de Hacienda, de Trabajo, de Información y Turismo y de Comercio e Ingeniero Jefe de Industria y los señores Delegado Provincial de Sindicatos y Presidentes de las Cámaras de Comercio y Navegación y Oficial de Industria, de la Liga de Productores y de la Comisión Regional de Productividad de Guipúzcoa.

Hasta el momento que escribamos estas líneas —el jueves 15, una semana antes de su inauguración— los industriales inscritos para participar en este II Muestrario Industrial son los 49 siguientes: Esmaltería Guipuzcoana, Papelera Española, Productos Carasa, Niessen, Victorio Luzuriaga, Tejidos de Lino, Galletas Olibet, Francisco Urbe, Urruzola, Lan-Ona, Metálicas Amaya, Arana y Compañía, Armesto, Francisco Barrenechea, Bisseuil y Huet, S. A., Calderería Matias, Careaga, Gutierrez, Huguet, Igurola, Cristales Irurzun, F. Lesaca, Gráficas Urezbea, Micheli, Ignacio Olai-zola, José León Olascoaga, Paisa, S. A., A. Pérez, A. Pozo, Talleres San Juan, Julián Curiel, Luis Mendiluce, Yeregui y Villanueva, Vinyl, S. A., Ciriaco López Sánchez, Bautista Irazu, Maguisa, Krafft, Tingel, S. R. C., La Fabril Lanera, G. Echevarría y Compañía, F. Arruabarrena, Viuda de Nogués, Vda. e Hijos de José León Uranga, Roque Ecenarro, Real Compañía Asturiana de Minas,

Talleres Lamu, Industrias Páfer e Ignacio Gaztelumendi.

Para esta finalidad, el ya antiguo edificio de las Escuelas Viteri ha sido remozado y modificado en toda su primitiva distribución; y tras las importantes obras realizadas en él, según las directrices del arquitecto municipal D. Antonio Zaldúa, da la impresión de que acaba de ser inaugurado.

La Exposición será inaugurada el mismo día de la Magdalena, a las 12,,30 de la mañana, con arreglo al siguiente programa:

- 1.º—Recibimiento a las Autoridades de la Provincia, expresamente invitadas.
- 2.º Bendición por el Sr. Obispo.
- 3.º Salutación del Sr. Alcalde.
- 4.º Visita oficial al Certamen.
- 5.º Vino español en el salón de recepciones.

xxx

Hemos aludido, al principio, a la primera Exposición Industrial que se celebró en Rentería y que sólo las personas ya maduras de la Villa llegaron a conocer: han pasado 51 años...

En efecto: fué en Septiembre de 1003 y sirvió para inaugurar las Escuelas Viteri; habiéndola visitado cuantos forasteros preocupados por el progreso patrio desfilaron por San Sebastián aquel verano.

También fué honrada con la visita de los Reyes.

Tan pequeño era entonces Rentería, que su vecindario no alcanzaba a más de tres millares de habitantes (hoy ronda los 15.000).

Los espositores de entonces —catorce— fueron los siguientes:

Echevarría y Compañía, Francisco Nogués, Tejidos de lino, José Pérez, Henri Garnier y Compañía (coñacs), Mármoles de San Marcos, Papelera Española, La Fabril Lanera, Real Compañía Asturiana, Fabril Ibero-Belga, Olibet, Menard Roger y Compañía (licores) y Piedra-vidrio Garchey.

La Exposición de 1903 y el esfuerzo que representaba suscitaban en la Prensa de toda la Nación muy encomiásticos comentarios. Y como para muestra creemos que es bastante —y con ello terminamos— vamos a reproducir dos sabrosos párrafos «A. B. C.», que todavía no era diario sino «crónica bisemanal».

«...ni en Suiza, ni en Alemania, ni en Bélgica, ni en los Estados Unidos habrá, probablemente, un pueblo tan pequeño por su extensión y por su población que tenga establecido el número de industrias que cuenta Rentería.»

«...si cada pueblo de España fuese un Rentería, nos reiríamos de las naciones más prósperas y más adelantadas.»

# Primera Misa solemne de un Renteriano

El pasado 29 de Junio, festividad de San Pedro, Su Ilustrísima Reverendísima Dr. D. Jaime Font y Andreu, consagró sacerdote al joven renteriano D. José María Osa Aguirre.

Este, en quien concurren, por gracia de Dios, las más altas y apetecidas condiciones para el apostolado de la verdadera religión, celebró el segundo domingo del presente mes, día 11, en la iglesia parroquial de su villa nativa, su primera Misa solemne.

Dió comienzo ésta a las 10, actuando de padrino eclasiástico del misacantano nuestro virtuoso y celosísimo párroco, Rvdo. D. Roberto de Aguirre; y de padrinos seglares, D. José León Olascoaga y la señora madre del nuevo sacerdote, doña Anastasia de Aguirre.

La sagrada oración corrió en la solemne y emocionante ceremonia a cargo del Rvdo. D. José María Múgica, párroco de Pasajes de San Pedro.

Al final, y mientras se cantaba el Te Deum tuvo lugar el besamanos.

## Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa

*Creada y garantizada por la Excelentísima Diputación*

### SUCURSAL EN RENTERIA

Fundada el año 1896

CALLE DE VITERI, 15 BAJO — TELEFONO 55-0-12

**59 SUCURSALES EN LA PROVINCIA**

### OPERACIONES PRINCIPALES:

**AHORRO.**—Infantil y Obrero 3 %.-Libreta a plazo: 1 año, 3 %; seis meses, 2,50 %.-Libretas a la vista, 2 %. Ahorro para el Deporte.-Servicio de huchas.-Libretas indistintas.-A Sociades.-A nacidos.

**CREDITOS Y PRESTAMOS.**—Para comprar caseríos 3 %.-Para obras de colonización.-Con garantía personal, de Valores y Libretas a Plazo, del 3 al 5,25 %.-Con garantía hipotecaria rústica y urbana, 4,50 y 5 %.—A Ayuntamientos y Corporaciones.

**CUENTAS CORRIENTES Y VALORES.**—Cuentas Corrientes al 1 %.-Compra venta, suscripción y depósito de Valores.-Abono en cuenta de cupones y dividendos.-Efectos al cobro Domiciliación de Letras.-Compensación bancaria.

Pensiones de Vejez.-Rentas Inmediatas.-Dotes infantiles.-Seguros Sociales.-Montepíos Laborales.-Giro Mutuo provincial.-Intercambio de libretas entre Cajas de Ahorros.-Cuentas de contribuyentes.

“LA PRIMITIVA“ Fabrica de Cepillos y Brochas

## VDA. DE FERNANDO LOBATO

Cepillos de todas clases para el ajuar de casa y aseo personal.- Limpieza de ganado Brochería y Pincelería. - Accesorios para fábricas de harinas y fábricas de calzado

**Especialidad en Rodillos para Papeleras**

RENTERIA-LEZO

Teléfono 53230

(Guipúzcoa)

# Primeras Comuniones en Rentería

Más de 260 niños se han acercado en 1954 por primera vez a la Sagrada Mesa



Grupo de niños y niñas comulgados este año en Rentería, fotografiados por Roberto Ruiz-Reza a la entrada de nuestra iglesia parroquial.

Solemne, como siempre, y nutrida como pocas veces ha sido este año en nuestra iglesia parroquial la acostumbrada Primera Comunión de los niños de uno y otro sexo de la Villa.

Han pasado de 260 los niños y niñas, cuya edad oscilaba entre los 6 y los 10 años, que, con ejemplar recogimiento, se han aproximado por vez primera a la Sagrada Mesa para recibir el Pan de los Angeles y templar sus tiernas almas con ese alimento milagrosamente vivificador de la Eucaristía.

He aquí la relación nominal de los comulgados de 1954 en Rentería; y rogamos al lector, caso de que advierta en ella alguna omisión, se apreste a disculparla, teniendo en cuenta la lógica dificultad de completar la lista con los pequeños de la zona rural.

## Niñas

Mercedes Galdós  
María Teresa Uranga  
Ana María Michelena  
Victoria Echeverría  
María Jesús Fombellida  
Francisca Perurena  
María Lourdes Goti  
Guillerma Garrido  
María Jesús Zaragozano  
María Concepción Velázquez  
María Concepción Marqué  
Juana María Ozaña  
María Teresa Rodríguez  
Anita Valdés  
Manolita Narvarte  
María José Sáez de Pablo  
Rosa María Caveda  
María del Carmen Romero  
María Brion  
Elvira Polo  
María Jesús Renuncio  
María Isabel Arreche  
María Dolores Blanco  
Margarita Díez  
María Luisa Lorza  
Azucena García Irazusta  
Ana María Herrera García

María Mercedes Inciarte  
María Concepción Mate  
María Aránzazu Otaegui  
María Aránzazu Ramos  
María del Carmen Salaverría  
Purificación Santa María  
Ana María Arratibel  
María del Coro Susenene  
María del Carmen Aguado  
María del Carmen Ibarguren  
María del Carmen Gallego  
Rosario Goti  
María Luisa Arriaga  
María del Carmen Pardavilla  
María Jesús Bueno  
Clara Michelena  
María Jesús Labandibar  
Begoña Leiona  
María Begoña Almazán  
María Luisa Echarte  
María del Carmen Merino  
María del Carmen Salvador  
María Jesús Díez  
María Luisa Oyarbide  
Begoña López  
María Rosario Sabino  
María del Carmen Sánchez  
María Aránzazu Arruabarrena  
María Teresa Carrera

María Ester Echevarría  
María del Coro Erlane  
María Teresa García Irazusta  
Isabel Herrera García  
María Jesús Labayen  
María Soledad Negruela  
María Isabel Pescador  
Paulita Sabino  
M.ª del Carmen Sánchez Iglesias  
Pilar Susperregui  
Antonia Zarrasqui  
María Teresa Martínez  
Ignacia Legorburu  
Juana Aldasoro  
María Teresa Macuso  
María Teresa Izaguirre  
María José Lapresa  
María Josefa Alvarez  
Modesta Murillo  
María Begoña Laquento  
Isabel Comendador  
Sara Echeverría  
Antonia Martín  
María Isabel Almazán  
Paquita Elola  
Margarita Martínez  
María Belén García  
María Pilar Elcano  
María del Carmen Estensoro

Angelines Ruiz  
Ana María Aramburu  
María Evelia Alvaro  
María Isolina Cousillas  
Delia Elcano  
Josefina Fernández  
María Teresa Garro  
Esperanza Herrera San Martín  
María Josefa Manterola  
Rosa María Ortega  
María Angeles Quintana  
Ana María Sagarzazu  
María Teresa Sánchez Navea  
María del Carmen Senar  
María Jesús Senar  
Julita Tardío  
María Teresa Mancisidor  
Paquita Errazquin  
Amaya Sáiz Imaz  
María Aranzazu Zabala  
María Esperanza Izaguirre  
Ignacita Oyarzábal  
María Concepción Salgado  
María Belén Lapresa  
María Argote

## Niños

Javier María Aliri  
Miguel Angel Aliri  
Francisco Javier Arocena  
Ignacio Cámara  
José Luis Calvo  
Francisco Casteig  
Jenaro Cortajarena  
Alfonso Deus  
José Angel Egurrola  
Juan Elicegui  
Mariano Garayar  
José Javier Gil  
Mariano Hermida  
Miguel Angel Martínez  
Francisco Javier Mendizábal  
Eduardo Modrego  
Luis María Muruzábal  
Alfonso Irazu  
Vicente Iparraguirre  
Francisco Javier Larruscain  
José Manuel L. Arbelaiz  
Victoriano Ochoa Aspiazu  
Bernardo Ochoa Martínez  
José Manuel Obeso Echeverría  
Leandro Olcoz  
Pedro María Oliberi

José María Ormazábal  
Jose Manuel Ortún  
Joaquín Rodríguez  
Fernando Spagnolo  
Manuel Terán  
Mateo Torres  
Antonio Treus  
José Vidal Rodríguez  
Ignacio Zarranz  
Alfonso Obeso Calleja  
Antonio Ayestarán  
José Angel Apaolaza  
Javier Arrarte  
Esteban Aldeazábal  
Javier Arriaga  
Javier Azpiazu  
Angel Bernard  
Juan Biziegui  
José Miguel Cuesta  
Juan Cabada  
Javier Ciáurriz  
Angel Corral  
Luis Antonio Casado  
Julio Díaz  
Florián Elexpe  
José Ignacio Elizechea  
José Antonio Figuera  
Pedro Garro  
José María Goñi  
José Ignacio Garbizu  
Santos García Sánchez  
Miguel Inciarte  
Román Irastorza  
Carlos Iglesias  
Segundo Ibarquen  
Agustín Lujo  
Julián Lecuona  
Joaquín Lasa  
Andres Lujambio  
José María Michelena  
Esteban Martín  
Agustín Olaizola  
José Joaquín Querejeta  
Ignacio Trojaola  
Vicente Urretavizcaya  
Javier Aldaya  
Rafael Burguera  
Francisco Javier Garro  
Jesús María Loinaz  
Francisco Merino  
Florentino Payo  
Rafael Ruiz  
Basilio Sabino  
Manuel Suárez  
Antonio Urretavizcaya

Gregorio Alcorta  
Javier Irastorza  
Nicolás Yarza  
José Aristizábal  
Pedro María Alsúa  
Gerardo Gutiérrez  
Ramón Larruscain  
Segundo Lazcaray  
José María Mendiburu  
Miguel Navarro  
Javier Peral  
José María Ruiz García  
José Angel Taberna  
Eduardo Zapirain  
Carlos Arizcuren  
Nicolás Delgado  
Antonio Lasa  
Ignacio Martínez  
Ramón Olazábal  
Francisco Petisco  
Ramón Sánchez  
Francisco Salaverría  
José Antonio Ustáritz  
Eusebio Vázquez  
Jesús María Oyarzábal  
Ignacio Aizcorreta  
Enrique Aizaga  
Miguel Elizondo  
Luis María Linazasoro  
Juan Zabala  
Jesús López Antón  
José Ramón Marichalar  
José Luis Nájera  
José Antonio Palomo  
Ignacio Tolarechipi  
Elías Valverde  
Miguel Zabalegui  
José María Burguera  
José Ramón Herrera  
Ricardo Lizaso  
José Manuel Martínez  
Pedro Olmedo  
José Roma  
Miguel Angel Santaolalla  
Cayetano Sabino  
Ignacio Urtizberea  
Adolfo Vázquez  
Ignacio Barasarte  
Juan María Aramburu  
José Antonio Mancicior  
Javier Domeno  
Luis Loinaz  
Juan María Petricorena



# ARANA, S. A.

Instalaciones multimotor de velocidad regulable para papeleras

RENTERIA (Guipúzcoa)

Teléfono 55-4-47

Apartado 29

Telegramas ARACIA



Construcciones de Carrocerías Metálicas desmontables marca «BETICO» garantizadas para 10 años y en general toda clase de Carrocerías y Remolques. — Reparaciones

Alfonso XI, 6

RENERIA

Teléfono 55422

Almacén de Aceites de Oliva

Vinos y Aguardientes al por mayor

*Antonio Areizaga*

Teléfono 55-0-46

RENERIA

## LINEAS DE AUTOBUSES

Pasajes San Pedro - San Sebastián

Astigarraga - San Sebastián

Servicios especiales para excursiones

TELEFONOS 51-0-58 — 56-2-57

*Renteria*

Piedra especial para Mampostería, Caravista y Encache. - Piedra triturada, Gravilla y Arena

## CANTERA SAN ANTONIO

ALZA - HERRERA

Oficinas: Cristóbal Gamón, núm. 12

RENERIA

Teléfono 55-0-46

## *Bar Chaka*

Especialidad en Cafés, Licores y Chacolí

*Plaza de los Fueros, 19*

*Renteria*

## Taller Electro-Mecánico FRANCISCO GOMEZ

Instalaciones Eléctricas, Timbres, Motores, Transformadores, Dinamos, etc.

Reparación de toda clase de aparatos eléctricos

Calle Viteri, 15 bajo — Teléfono núm. 55625

RENERIA

## Los cazadores de "Txepetxa"

En menos de tres años,  
llevan matados más de 24 jabalíes

A los aficionados al fútbol de Rentería, así como a los de toda España, les es familiar el apellido vasco de Inciarte, cuyo poseedor, Juan Mari Inciarte Erauzquin durante media docena de años, hace ahora como un cuarto de siglo, fué —extremo derecho o izquierdo indistintamente— figura relevante del balompié hispano, formando en la línea delantera del equipo de la capital de Asturias, con Lángara, con Herrerita, con Emilín, con Casuco.

Inciarte —más grueso, más colorado y con más humor todavía que entonces— es actualmente diligente y exacto secretario de «Txepetxa». Y como nos interesa esta Sociedad renteriana de Caza y Pesca como tema de un breve reportaje, a él tenemos que acudir en busca de material para nuestra información.

Hallamos a Juan Mari Inciarte en el local de «Gau-Txori», domicilio también de «Txepetxa», a esa hora vespertina de las habituales reuniones cotidianas de los «erriko-shemes» de Rentería pertenecientes a dicha popular, recreativa y gastronómica Sociedad de la calle de Miguel Elícegui.

El amigo Inciarte —la comunicativa cordialidad de nuestro hombre nos autoriza a denominarle de este modo— accede amablemente a facilitarnos los datos que necesitamos.

xxx

—«Nuestra Sociedad —nos empieza diciendo— abarca a los aficionados al deporte cinegético y al apacible entretenimiento de la pesca no sólo de Rentería sino también de las jurisdicciones de Lezo y Oyarzun.

—¿Cuál es su finalidad?

—La misma de todas las de este tipo: el fomento de ambas actividades y la defensa de los intereses de sus afiliados como tales aficionados a la caza y a la pesca. A cargo de «Txepetxa» —que al efecto, la tiene en arriendo— corre la repoblación de caza menor del monte «Añarbe», propiedad de nuestro Ayuntamiento y lindante, como usted sabe, con el término de la villa de Hernani, cuyos cazadores comparten fraternalmente con nosotros esta circunstancial utilización del referido monte. En cuanto a la pesca, también entraba en el programa de «Txepetxa» la repoblación de nuestro simpático Oyarzun; pero, después de algunos intentos, hemos tenido que renunciar a tales propósitos por el momento, a causa de que las industrias instaladas en las márgenes del río producen la inevitable impurificación de sus aguas, con la consiguiente contaminación tóxica de los peces que las pueblan. Lo cual, como es evidente, neutraliza los buenos deseos que en tal sentido abrigaba y sigue abrigando «Txepetxa», cuya opinión sobre el



Los socios de «Txepetxa» son el terror de los jabalíes de los montes de Rentería; he aquí a un grupo de ellos, con el atuendo cinegético, los perros y algunas de las piezas cobradas.

(Fot. García Asurmendi)

particular es que nuestras autoridades deberían velar por la pureza de las aguas del Oyarzun.

—¿Desde cuándo funciona esta Sociedad?

—Quedó constituida, con la presencia de 26 socios fundadores, el 3 de Diciembre de 1951.

—¿Recuerda cómo estaba formada su primera Junta Directiva?

—Quizá, haciendo memoria... Anote usted, a ver: Presidente, José María Arcauz; vicepresidente, José María Arregui; secretario, un servidor, como ahora; tesorero, José Manuel Susperregui, el mismo de la actual; y vocales, Claudio Garmendia, Juan María Berrondo, Miguel Irigoyen, Joaquín P. Lapaza y Luis Arruabarrena; los dos últimos siguen en la actual, también.

—Salieron todos, por fin...

—Sí, señor; aunque con un poco de esfuerzo...

—Y... díganos, señor Inciarte: ¿cuál es la versión castellana de «txepetxa»?

—«Txepetxa» en vasco es el reyezuelo, lindo pájaro de muy vistosos colores.

—¿De cuántos socios se compone «Txepetxa»?

—Debemos ser, reglamentariamente, 160. Hoy, por bajas de fallecimiento, somos 158.

—Actividades características o acostumbradas?

—Desde que la Sociedad existe, ha organizado todos los años un Campeonato local de Tiro al Plato, que suele incluirse en el programa de las fiestas patronales. Además, pues... las inevitables

salidas escopeta en ristre, a ver lo que se pesca; mejor dicho, a ver lo que se caza...

—¿Con buen resultado?

—Usted deducirá de este detalle: llevamos matados, de 1951 a estas fechas, más de 24 jabalíes en los montes de Rentería...

—¡Buena puntería y buen ánimo! Y... ¿qué hacen con ellos?

—Organizamos unas estupendas meriendas; porque también somos, a Dios gracias, gente de excelente apetito...

—Que El se lo conserve durante muchos años.

—¡Pero que no nos lo aumente!

—Para concluir: ¿podría facilitarnos la relación de los actuales directivos?

—Son los siguientes: Francisco Gómez, en la presidencia; le sigue como vicepresidente Primitivo Quintana; Susperregui y yo, ya le he dicho, tesorero y secretario; y con Lapaza y Arruabarrena, completan la lista de cinco vocales Nicolás Arbe-láiz, Jesús María Irigoyen y Vicente Zubía.

x x x

Antes de despedirnos, el amigo Inciarte y el repórter levantan varias veces el vaso de sabroso tinto, en brindis cordial y entusiasta por la prosperidad creciente de «Txepetxa», la Sociedad renteriana de Caza y Pesca.

LUCIO ULIA

Durante un descanso de una de las batidas al jabalí, un numeroso grupo de «txepetxistas» se hizo la presente foto, en pleno monte.

(Fot. García Asurmendi)



LABORATORIO DEL  
**Dr. Cobreros Uranga**

Inspector Farmacéutico Municipal  
Análisis Clínicos

Viteri, 16

RENTERIA

Tel. 55619

**Ciclos LIZARI**

Reparación de bicicletas y motos  
Pintura - Soldadura autógena

María de Lezo, 1

RENTERIA

# GARAGE

# LETE

*Especializado en reformas  
y reparaciones*

**Teléf. 55418**

**RENTERIA**

Apartado núm 24 Teléfono 55-8-53

# LAN-ONA, S. A.

**Fundición de Hierros y Metales  
Fabricación de Artículos de Ferretería**

Juan de Olazábal, 5  
**RENTERIA**

*Talleres Mecánicos*

## *Mateo Migica*

Estudio y construcción de moldes  
para artículos de baquelita porce-  
lana, vidrio y fundición inyectada

**TROQUELISTA**

Troqueles para cortar,  
estampar y embutir metales  
Trabajos de precisión en general

Alfonso XI, 9      Teléf. 55420

**RENTERIA**

# Aserraderos de Lezo

**S. A.**

Grandes existencias en tablón y tabla  
de madera de la Guinea Española  
Pino, roble, castaño, haya, olmo, etc.,  
del país

Entarimados, molduras y  
tableros contrachapeados

Oficina, Fábricas y Almacenes:

**LEZO (Guipúzcoa)**

**Teléfonos: 55.000 (tres líneas)**

**Telegrámas: MADERAS**

# La Casa Concejil de Rentería

---

---

No había en Rentería, en los primeros tiempos de su vida municipal, casa destinada exclusivamente a sede del municipio. Las reuniones se celebraban en el coro de la parroquia y en diversas casas particulares, y así aparece consignado a la cabeza de varias actas, cuya fecha no es tan remota —la más antigua es de 1520— como quisiéramos que fuese para mejor ilustración de la vida municipal renteriana.

Sabemos que de 1520 a 1524 se reunía el Ayuntamiento en las casas de los herederos de Fernando de Orozco; que en 1528 se celebraban las reuniones municipales en las casas de Juan Martín de Arizabalo; en 1548, en casa del capitán Martín de Irizar; y en 1552, en casa del capitán Martín de Gaviria. Ya en Noviembre de este año de 1552, preocupaba a los renterianos la idea de poseer casa propia municipal y trataron concretamente de comprar solar para edificar casa concejil y lonja. Pero en 1560 se interpone una curiosa demanda de don Miguel de Arizabalo, quien dice que el Ayuntamiento se reunía en su casa en los últimos cincuenta años y tenía en ella su archivo y que, habiendo pedido él hacía unos días media docena de robles del monte concejil para arreglo de dicha casa, le había sido negada la autorización, pretextando que era abrir la puerta para otros, siendo así que a otros se les había concedido antes y, como en remuneración de lo servido en dicha casa no le habían hecho merced alguna, requirió a los del Concejo a que sacasen de casa el archivo y buscasen otra desde el mismo día, protestando de que nadie entraría en la suya. Este curioso desahucio del Ayuntamiento demuestra que aun no se había realizado el deseo expuesto en 1552 por los miembros del municipio de poseer casa propia. Todavía se reunía por los años de 1573 en las casas del capitán Gregorio de la Rentería.

Sin embargo, el 25 de Junio de 1603 se registró el acuerdo que vamos a transcribir literalmente, sin más variación que la de dotarle de ortografía actual: «Este día —dice el acta— los dichos señores mandaron se publique en el valle de Oyarzun, villas de San Sebastián, Tolosa, Hernani, Segura, Villafranca y Asteasu, Amasa y Lizaur, cómo se ha de poner en almoneda la obra que se ha de hacer para casas de Ayuntamiento de esta villa el día de San Pedro y día de San Marcial luego siguiente, y se rematarán el primer domingo siguiente en la persona que a más moderado precio se quisiere encargar de hacer el dicho edificio de las trazas con las condiciones que se declaran en las dichas almonedas y remate».

Se encargó de trazar los planos a Fr. Miguel de Arámburu. Era éste hijo de Cerain, muy acreditado en su arte y considerado como fiel discípulo

de Herrera, hasta el punto de que fué atribuído a este insigne arquitecto la obra del Convento de San Francisco, de Tolosa, que fué trazada por el distinguido hijo de Cerain. Ceán Bermúdez le reputa por el mejor arquitecto de Guipúzcoa.

Ya el 3 de Julio de 1.603, había Fr. Miguel dado cumplimiento al encargo recibido; y así, en el acta correspondiente a dicha fecha, se lee que «este día los dichos señores habiendo rescebido y visto la traza que Fr. Miguel de Arámburu a su instancia ha hecho de las casas que están mandadas hacer de Ayuntamiento de esta villa, mandaron conseguir lo decretado en razón de lo susodicho».

Se eligieron las construcciones sobre cuyo solar se había de alzar la nueva edificación y se tuvo en cuenta que algunas de las que se iban a ocupar estaban gravadas con muchas deudas e hipotecas; y, como convenía al interés y al decoro del municipio que se cancelasen todas las obligaciones que pesaban sobre las casas dichas, se pidió parecer al letrado, el cual dictaminó que se debían pagar las deudas de censos e hipotecas hasta la cantidad en que hubieren sido tasadas las propiedades, quedando el resto de la deuda, si lo hubiere, de cargo del dueño de las casas y de sus herederos, toda vez que la villa había pagado el entero valor conforme a la tasación hecha.

Encargóse a los maestros Juan de Garaiburu y Martín de Ondarza el trabajo de cantería, y pusieron manos a la obra con la actividad compatible con la escasez de recursos de que disponía la villa para la remuneración de la labor de los citados canteros. En varias ocasiones, y ante amenazas de los constructores de suspender las obras, amenazas que cumplieron alguna vez, el Ayuntamiento tuvo que allegar recursos con la venta de árboles y con otros arbitrios, llegando a pagar a los canteros en trigo y en robles.

No fué la penuria la causa única de las dilaciones en el curso de la edificación. Surgieron también dificultades nacidas de las reformas que sobre su primitivo proyecto creyó conveniente introducir el arquitecto trazador. Así fué que, en Enero de 1605, los canteros reclamaron que, después de haberse ocupado en las reformas introducidas en el primer proyecto, consistentes en la construcción de la pared de la belena y de una escalera principal de piedra, se dispuso luego que se atuviesen a la primitiva traza lo cual les irrogaba sensibles perjuicios por estar ya ocupados en las reformas, obedeciendo acuerdos firmes del regimiento. Otra de las innovaciones fué la de que los dos escudos dispuestos en el proyecto se habían de labrar no en madera como en él se ordenaba, sino en piedra, y que, en lugar de ser uno de ellos de las armas

reales y el otro de las de la villa, fuesen ambos de las armas de la villa, uno colocado en la fachada principal y otro hacia la parte de la casa de Guillén de Lezo y sobre la cuarta hilera de la cornisa.

De las obras de carpintería, fué encargado el maestro Martín de Gurmendi, y de las de herrería el maestro Jacobo de Arambillete, comisionándose al pintor Mignel de Osarain para dorar la cruz de hierro que se puso en el tejado.

Todavía continuaban las obras en el año de 1607 y, como en ese año iban a celebrarse en Rentería las Juntas Generales de la Provincia, los miembros del Concejo apremiaron a los constructores para que activasen su labor y terminasen la cuarta parte, a fin de que las Juntas de la Provincia se celebrasen en la casa concejil y no en una casa particular. Ya en Febrero de ese mismo año, celebraba el Ayuntamiento sus reuniones —según consta en el acta correspondiente— «dentro en la sala del Ayuntamiento de la villa de Rentería», lo que indica que se había habilitado algunas de las dependencias, cosa nada extraña, si se tiene en cuenta que el año anterior celebró el vicario una misa para solemnizar el hecho de «levantar la viga» a la casa concejil.

Las obras de cantería fueron examinadas por Pedro de Zaldua, el prestigioso arquitecto tan conocido en la historia del arte guipuzcoano, y por Martín de Leizaola y Nicolás de Garagarza. Tasaron la construcción en 30.407 reales, incluso 13.903 de las mejoras. Las de herrería se examinaron por Martín de Aranguiz y Sancho de Herroz.

Con ello quedó edificada una de las casas de Ayuntamiento más suntuosas de Guipúzcoa, si hemos de creer la manifestación de un documento en que se narra el incendio de la villa por los franceses en 1638, incendio que hubo de padecer no poco, juntamente con la mayor parte de las casas, la del municipio, todavía de reciente construcción.

Hubo de restaurarse después, sobre todo, tras de haberse desistido de construir la nueva villa de Rentería en el término de Basanoaga. Y la restauración consistió en primer término en trabajos de solivería del primero y segundo sobrado y sus correspondientes escaleras y en hacer la cornisa y zapata interiores de la sala, todo ello por la cantidad de 1.100 reales que se acordó satisfacer al jurado Miguel de Echeverría, quien corrió con la obra por falta de licitantes en el remate público que se anunció. Estas obras se ejecutaron en 1654 y aún debieron de realizarse más hasta el año de 1666, en que, al decir de un documento de di-

cha fecha, la casa concejil estaba totalmente reconstruída «aunque no con la perfección de antes».

En 1905, 1906 y 1907 se realizaron obras de carácter general y se reformó completamente la escalera y la puerta principal. Se adicionó también un tercer piso para habitaciones del conserje. Ascendió el coste total de las obras a 33.377,87 pesetas. Se refinó la fachada en 1920, descubriéndose entonces que gran parte de la piedra sillar estaba cambiada de color, por efecto, sin duda, del incendio de 1638.

Fueron adquiridas y derribadas en 1922 las casas número 5 y 7 de la calle de Capitanenea, y en 1925, además de ampliarse la casa del conserje, se construyó en los solares adquiridos una planta baja, en la que se instalaron algunas dependencias del municipio. Estas obras costaron 23.042,66 pesetas.

Otras obras de menor importancia se ejecutaron en 1928. Consistieron principalmente en la pintura y decoración de la escalera y del salón de sesiones, donde se colocó una efigie del Sagrado Corazón en su trono y un cuadro de S. M. el Rey, pintado por el artista local, don Vicente Cobreros Uranga. La ceremonia de la entronización del Sagrado Corazón se celebró el día 1 de Noviembre de 1928: bendijo la imagen el Obispo de la Diócesis, Doctor Múgica y leyó el acta de consagración el alcalde, don Carlos Ichaso-asu.

El desarrollo de los asuntos municipales, paralelo al que experimenta la población, reclama el alzado de pisos en los solares adquiridos por el Ayuntamiento en la calle de Capitanenea, que ya está planeado para su ejecución probablemente próxima.

SERAPIO MUGICA y FAUSTO AROCENA

(Del "apéndice" a las Noticias Históricas de Gamón. Edición de 1930).

**PAULINO GARCIA**

SASTRE

Viteri, 14  
Teléfono 55836

RENTERIA

*Grandes pelotaris renterianos*

# Vicente Elicegui

*Visto por su «lagun-zar» Luis Samperio*

¿Quién fué Vicente Elicegui? Todos lo sabéis: un pelotari famoso, hijo de Rentería, cuya memoria perpetuó su Villa natal dando su nombre a una de las calles de la misma.

¿Cómo fué como pelotari y como persona?

Para contestároslo, nada mejor, se nos figura, que remitirnos al testimonio de quien, como su paisano, colega y amigo —aunque a veces no lo fuera en las canchas— Luis Samperio, también gran pelotari renteriano, que le conoció bien y de bien cerca.

Hace ya algunos años, unos 25 aproximadamente, Luis Samperio escribió una semblanza biográfica de su «lagun-zar» Elicegui; trabajo de sumo interés documental que se publicó en un folleto editado con ocasión de un simpático homenaje rendido por entonces a los viejos pelotaris.

Tal trabajo, titulado «Recuerdos de Vicente Elicegui», decía así:

«Nunca he escrito para el público, hasta que con motivo de este homenaje cariñoso que se nos dedica y requerido amablemente por buenos amigos míos, voy a trazar algunas líneas dedicadas a la memoria inolvidable de mi fraternal compañero Vicente Elicegui, fallecido en plena juventud en Rentería, a quien quería como hermano de alma.

Me preguntan detalles de la vida y hechos de Vicente, y nada nuevo he de agregar a lo que sobre él se ha dicho. Esto es, a su carácter bondadoso, ingenuo y sencillo en alto grado, que no conocía la doblez ni la malicia.

Y en cuanto a las características que respecto al juego de pelota tuvo la pareja que formamos el año 1886, he de rectificar un concepto muy corriente del juicio que formó el público acerca de nosotros.

—Es una pareja—decían—que se complementa admirablemente. Samperio dirige el juego y Elicegui le secunda maravillosamente.

Esta opinión dimanaba de la desigualdad de nuestros temperamentos.

Tranquilo y pausado era el de Elicegui, nervioso y vivo el mío.

Lo que ocurría era que Vicente, por su especial idiosincrasia tenía confianza en sus fuerzas y le costaba algún tiempo entrar en calor

Muchas veces me ha dicho en la cancha: «Sostén el partido hasta el tanto 30, que ya empezaré yo a partir de ahí».

Y resultaba que los contrarios nos aventajaban y entonces era de ver el empuje de mi compañero.

Siempre majestuoso y elegante, sin descomponerse, con su toque tremendo se imponía a todo el mundo, y generalmente aquellos partidos en que interveníamos como pareja, eran interesantísimos en la segunda mitad, a causa de la «marcha forzada» impuesta por la diferencia del tanteo.



VICENTE ELICEGUI

Fábrica de Muebles - Tapicería - Funeraria

## RAMON URBIETA

TELÉFONO 56022

RENTERIA

Y quien diga que yo, con mi nerviosidad, animaba a Vicente, no repara en que precisamente esa viveza mía, ese frecuente consejo gritado con que a mi compañero animaba, no era más que el reflejo del entusiasmo que a mi me causaba ver sus tremendos arranques, imponentes, pero siempre rítmicos y armoniosos, con esa tenacidad con que, ola sobre ola, rompe el mar sobre la muralla que a su encuentro se alza.

Este era el secreto de nuestros éxitos.

No hay que decir que con quien yo jugaba más a gusto era con Vicente.

Empecé mi campaña de pelotarí en su frater-

nal compañía; y precisamente el año que murió, 1900, quise contratarlo para una campaña por América, que nó aceptó, falleciendo en Rentería el 6 de Mayo del año mencionado. Su memoria es inolvidable para mí. Recuerdo su valentía para el juego, su serenidad en los decisivos trances, que contenía mi fogosidad, y su carácter dulce y bondadoso, del que era distintivo la bella voz de tenor que poseía, fina y angelical, como si Dios hubiese querido expresar delicadamente que aquel titán, aquel hércules, era un niño por dentro.

Así era en verdad mi entrañable hermano en arte Vicente Elícegui

LUIS SAMPERIO (padre)

## FUNDICIONES BARRENECHEA

Fundición de Metales - Bronce - Latón - Aluminio  
Antifricción - Especialidad en hélices de bronce para vapores - Se hace toda clase de trabajos de torno.

Chamberí, A

RENTERIA

Teléfono 55222

## Sastrería Hijos de Clavé

GRAN SURTIDO EN GENEROS  
ULTIMAS NOVEDADES

Calle Viteri, 11

RENTERIA

Teléfono 55453

## INDUSTRIAS CERALINA

MANUFACTURA DE ARTICULOS PARA LA LIMPIEZA

Crema «FERPAL» para el calzado - Blanco «FERPAL» - Reparador «FERPAL NIEVE»  
Blanqueador «FERPAL CREME» - Ceras y Encáusticos

M. Echeverría, 8

RENTERIA

Teléfono 55610

ACADEMIA MERCANTIL

# URTASUN

Cálculo Mercantil Seguros sociales  
Contabilidad Correspondencia comercial  
Tributación Reforma de letra  
Preparación para oficinas y oposiciones a Bancos  
Mecanografía y Taquigrafía

**DIRECTOR: E. URTASUN**

profesor mercantil, asesor técnico en Contabilidad y Contribución de Utilidades

Avenida de Navarra, 24, entlo.

Teléfono 52-2-36

PASAJES ANCHO

## Recuerdo y nostalgia de los renterianos ausentes

oooooooooooooooooooo

¡Víspera de Magdalenas, y todavía se oye el eco de las anteriores!

Esa es la expresión, casi unánime, de los que hemos cruzado «el paralelo 45». La verdad es que nos encontramos en la «maldabera» de la vida y ya es tan fuerte la preocupación o la obsesión de lo que nos espera al final, que tenemos la impresión de que los días se suceden con más rapidez, por no vivirlos.

Si las puertas de GAZTELUCHO pudieran cerrarse por una pequeña temporadita de unos 100 años, ¡cómo cambiarían las cosas! Prueba de ello es que la juventud tiene la impresión de que ha transcurrido un lustro desde las últimas Magdalenas, y es porque ellos viven la vida, sin la obsesión de no vivirla...

Y para los renterianos ausentes ¿cuánto tiempo ha transcurrido desde las últimas fiestas pasadas en el «txoko»? Creo que, al igual que sucede con los sentimientos, en este caso sería difícil medir el tiempo, porque también cuentan la ausencia, la nostalgia y, sobre todo, la imposibilidad de estar presentes, aunque espiritualmente siempre están con nosotros.

Sin duda, añoran y recuerdan las últimas fiestas vividas, y la ausencia les produce un dolor que quisiera mitigar con este escrito.

Me consta que muchos de ellos, como buenos «errikoshemes», celebran las Magdalenas en sus hogares de México, Buenos Aires, etc., evocando en la sobremesa las verbenas de la Alameda Grande (ya difunta), que supo de sus movimientos garbosos al son de «un baile a lo suelto» o de una habanera «a lo agarrao», o bien recordando la «sokamuturra» que corrían nuestros padres, ellos solos, sin que nadie se enterase, y que Sheveriano Bidagain sabrá quién costeaba, o añorando la cena de la víspera con los amigos, cena que tenía la virtud de despertar el sano humor que dormía en ellos durante el año.

Con estos y otros recuerdos que escapan a mi visión de «no ausente», pasan las Magdalenas esos renterianos de corazón allende los mares.

Como ausente circunstancial, he tenido la ocasión de convivir con unos buenos renterianos en el extranjero; y, por ello, sé de añoranzas y recuerdos y más que el cariño y respeto que se habían ganado por sus buenas cualidades, que son muchas, me alegraba comprobar su orgullo de ser Renterianos, condición que proclamaban con verdadero placer, aunque nadie conociera Rentería, sobre todo siendo tan fácil para ellos indicar San Sebastián, capital de la que casi todos habían oído hablar.

Pues bien; esos renterianos de México, Buenos Aires, etc., entre los que recuerdo a Modesto Jáuregui, su hermano Esteban, Ramón Larragain, Sabino Olascoaga, Paco Bengoechea, los hermanos Zubillaga y un etc. muy largo, también dicen siempre con orgullo «que son de Rentería», porque, sencillamente, quieren a su pueblo, que lo componen sus familias, sus amigos, las casas donde nacieron, los sitios recorridos durante años, la Iglesia donde fueron bautizados y recibieron la Sagrada Comunión, el lugar donde descansan sus mayores, y justo es que a ese cariño que nos profesan y al amor que sienten por las cosas para mí tan queridas, corresponda con el mío, llevándoles un poco de alivio, muy poco por cierto, en esta Víspera de Magdalenas, en que el dolor de la separación será, sin duda, más fuerte, recordándoles dos hechos que quisiera destacar, y que por sí solos y por la emoción, nunca confesada, que me producen, bastan para añorar la llegada de las fiestas.

Faltan pocos minutos para anunciar al vecindario el comienzo de las Magdalenas. En la plazoleta de las Escuelas abunda la chiquillería, que durante todo el recorrido seguirá a la Banda de Música, para martirio de los «cabezudos»; pero también se observa la tradicional presencia de los «vetustos», que me imagino acuden, al igual que yo, para sufrir o gozar de esa emoción, imposible para mí poder describir, producida por los primeros

compases del Centenario, pero que me hace sentir como un cosquilleo por todo el cuerpo. Luego, enfilando por la calle Capitán-enea, las risas infantiles y las alegres notas se pierden y me quedo tan solo dentro de mí mismo que, huyendo de esa soledad, corro de una calle a otra, para oír, una y otra vez, el mismo Centenario, porque me asusta pensar que puede ser el último...

Cuando la Banda se retira, inconsciente de las diversas emociones que a su paso ha dejado, por un instinto más fuerte de mi voluntad, busco la compañía de algunos amigos, para, en nuestra charla, recordar hasta los hechos más insignificantes de nuestra niñez, y aunque todos los años la conversación es la misma, siempre todo ello me parece nuevo. Cuando los nervios han vuelto a su normalidad, me retiro a casa, con el convencimiento de que las fiestas, sin empezar, han terminado para mí, pero con la seguridad de que la emoción que me han producido estos dos hechos, valen por todos los festejos que se pueden organizar.

No os estrañe lo que digo, amigos ausentes, pues lo hago con el noble deseo de aliviar vuestra pena, convencido de que con la distancia las cosas adquieren unas proporciones que están en relación directa con el temperamento de cada cual, pero que no siempre se ajustan a la realidad.

Vosotros añorais las mismas cosas que yo, porque también las recuerdo con nostalgia.

Ya no se realizan las verbenas de la Alameda Grande, porque ya no existe. Cuando quitaron la «Damasa», el lianto de los castaños fué tan pro-

fundo y sincero, que el río creció lo suficiente como para dejarla inservible. Por su condición de «difunta», yo me descubro, guardo un respetuoso silencio y mi cariñoso recuerdo le acompaña.

Aquellas habaneras de «un paso a la derecha y otro a la izquierda» no son conocidas por los de la «nueva generación» y ahora impera un baile (de alguna forma hay que llamarlo) que no es ni «a lo suelto» ni «a lo agarrao», pero para el que, no hay duda, se necesitan unas facultades de verdadero atleta.

¿Y qué decir de la «sokamuturra»? Ya no la corren una cuadrilla de hombres sesudos, sino más bien un «río» de personas de uno y otro sexo; y al verlo, me da la impresión de que ha acertado el autor de esa canción tan en moda, que dice «a lo loco, a lo loco...» pero de lo que no estoy ya tan seguro es de «que se vive mejor».

Me daría por satisfecho si con estas «tontearías», como las llamarán los que tengan la suficiente paciencia para leerlas, he conseguido que los renterianos ausentes tengan la impresión de no hallarse tan lejos de su «txoko»; y mi mayor deseo es verlos aquí reunidos a todos la víspera de Magdalenas del año próximo, no para oír el Centenario, sino para recorrerlo por todo el pueblo, enlazados como verdaderos hermanos de una gran familia, detrás de nuestras inigualables Bandas de Música y Txistularis...

ALFONSO POLO LIZARRALDE

Rentería, 21 de Julio de 1954

## VDA. DE M. ANSORENA

Comestibles y frutas selectas

Servicio a domicilio

Reparación de medias AGUSTINA

Viteri, 34    Teléf. 56-0-43    RENTERIA

## “FERMOSELLE“

Almacén de Vinos y Licores  
al por mayor y menor

Casa Central y depósito: Martín Echeverría, 8

Teléfono 55-8-15    RENTERIA

## LEGAR

TALLERES MECANICOS

Reparación de Coches

Electricidad del Automóvil

Viteri, 42    Teléf. 55-6-59    RENTERIA

## Telesforo Zapirain

CONTRATISTA

Almacén de Materiales de Construcción

Francisco Gazcue, 1    Teléfs. 55810-55797

RENTERIA

SASTRERIA

**Alberto G. Cortés**

Elegancia y economía  
Se admiten géneros

Viteri, 43

RENTERIA

FABRICA DE MUEBLES  
DE ESTILO ANTIGUO Y MODERNO

**JOSE LASA**

Calle Viteri, 47  
Teléfono 55638

RENTERIA

ALMACEN DE PATATAS Y COLONIALES

**MARIANO BARRON**



ALMACEN N.º 1

Despacho Central y Oficinas:

Viteri, 40 - Teléf. 56222

ALMACEN N.º 2

Capitán Juan de Olazábal, 3

**RENTERIA**

TALLER DE MODELOS PARA FUNDICIONES

**JOAQUIN OLASCOAGA**

Calle Juan de Olazábal (Barrio Chamberí)

Teléfono 55842

RENTERIA

JOYERIA - RELOJERIA - PLATERIA  
Gran surtido en objetos para regalos

**ALDANONDO**

Saluda a su distinguida clientela  
en sus fiestas patronales

Plaza Sarriegui, 10 **SAN SEBASTIAN**

PASTELERIA

*Hnos. de Paula*

Se sirven encargos a domicilio

Viteri, 3, bajo  
Teléfono 55648

RENTERIA

**G. Echevarría y C.<sup>ía</sup>**

**S. en C.**

**RENTERIA**

Talleres Mecánicos de Carpintería y Almacenes de Madera

**Hijos de**

**José Antonio Lasa**

**CONTRATISTA  
DE OBRAS**



**TELEFONO 55424**

**RENTERIA**

**(Guipúzcoa)**

**Zapatos de Calidad**

**Zapatos Insuperables**

**Calzados**

**Vda. de**

**J. Apezteguía**

**Viteri, 20**

**Telf. 55352**

**RENTERIA**

# ECOS DEL "URDABURU"

Amablemente acogido por el secretario del G. M. Urdaburu, uno de nuestros colaboradores obtuvo, en reciente visita al domicilio social de esta simpática entidad deportiva, interesantes informes referentes a la actividad de la misma durante todo un año, con destino a este breve reportaje.

La revista RENTERIA agradece públicamente al mentado secretario, joven y entusiasta montañero D. Javier Arruabarrena, sus atenciones y noticias.

## EXCURSIONES

Aparte las que efectúan de continuo los socios particularmente, merecen ser señaladas las colectivas realizadas en autobús o en tren.

Entre todas debe ocupar lugar destacado la que, ya tradicionalmente, se hace todos los años a La Rhune, monte de la frontera francesa. En la últimamente efectuada a dicho lugar participaron más de 350 excursionistas.

Constituyeron, también, señalados éxitos las organizadas a los montes Sayoa (Velate), Mendaur (Navarra), Mondregui y Aitzkorri; en todas las cuales el número de asistentes sobrepasó el medio centenar.

Asociados al «Urdaburu» participaron igualmente en las excursiones que se organizaron, en

colaboración con el «C. V. de Camping» al Tirolo y a los Pirineos Centrales.

## VI MARCHA REGULADA

Celebró este año el Grupo su VI Marcha regulada social, en la que intervinieron 86 patrullas de 3 marchadores, constituyendo esta cifra una verdadera marca de inscripción.

## ESQUI, ESCALADA Y ESPELEOLOGIA

Los montañeros renterianos practican, asimismo y cada vez más, el esquí y la escalada; habiéndose efectuado por los escaladores del «Urdaburu» ascensiones de cierta importancia. Eroi-Arri, en Peñas de Aya; Anduitz-ko-Aitzorrotza, en Aralar, y Torre de Góriz, en los Pirineos... han visto reiteradamente las mochilas, los piolets y las cuerdas de nuestros valerosos escaladores.

No faltan en las filas de nuestros montañeros quienes, con entusiasta avidez de ciencia y de aventura, y colaborando con el Grupo Aranzadi, han llevado a cabo interesantísimas exploraciones subterráneas.

## AMPLIA LABOR CULTURAL

Amplia es la labor cultural realizada por «Urdaburu» durante el último curso: conferencias, charlas y proyecciones de cine, de divulgación sobre Montañismo, Ciencias Naturales en general, Espeleología, etc.

Independientemente de las incluídas en la II Gran Semana Montañera, desarrollada con el más completo éxito por este Grupo, pasan seguramente de veinte las sesiones de cine dadas en los salones Parroquial y Victoria, con documentales sobre Montañismo y Esquí; y alrededor de media docena las conferencias, que en colaboración con el grupo Aranzadi, se han dado, a cargo de nombres tan prestigiosos dentro de la especialidad como los de los señores Sopeña (delegado regional de la F. E. M.), Santamaría, Elósegui, Menaya y Busca.

## LA BIBLIOTECA

Deliberadamente hemos dejado para un capítulo aparte el tema de la biblioteca, creación felicísima del Grupo, que tanto honra a éste, pues que habla bien elocuentemente de la constante y creciente preocupación cultural que le anima y perfecciona de continuo.

La biblioteca, totalmente circulante, fué creada hace cosa de medio año; y si bien los cimientos de la misma los constituyeron las aportaciones personales de socios y simpatizantes, es el propio



Escalada al Risco del Pájaro (Madrid)  
por el socio Franco Orgaz

Grupo el que corre ahora con su sostenimiento y mejora.

Actualmente son más de cincuenta los volúmenes, todos ellos de interesantísimo contenido, que figuran en el mueble coquetón habilitado por «Urdaburu» para depósito de su flamante biblioteca, de la que cuida con mimo de enamorado el pasaitarra D. José Luis Martínez.

#### EL NUEVO LOCAL

Hace algo más de un año que el Grupo «Urdaburu» dispone de un nuevo domicilio social, adquirido, habilitado y amueblado a sus propias expensas económicas.

Este simpático rincón montaño, núm. 8 de la clásica calle de Santa María, entre la droguería y perfumería «Garbi» y «La bodega del Romeral», fué, según nos cuentan, una cuadra: una auténtica cuadra, que servía de aposento y yacija cotidiana a varios ejemplares de la especie caballar, asnal y bovina. Y la verdad es que no han podido sacarle mayor partido.

Alargado, más bien estrecho, agradable, confortable... Nadie diría, en efecto, que tras la apariencia seria y austera de su entrada —dos anchas puertas pintadas de verde, en cuya parte superior se lee el nombre de la Sociedad— pudiera encontrarse un local tan grato y acogedor, donde se respira un aire de neto sabor montaño.

Decoración sobria y elegante, con reminiscencias de construcción alpina; y formando «pendant» con el mobiliario, adornan el recinto preciosas fotografías de conocidas cumbres nacionales y extranjeras, obra —casi todas— de componentes del Grupo; cuerdas, piolets, esquís, copas y otros trofeos.

#### LOS SOCIOS Y LA DIRECTIVA

«Urdaburu» es una entidad próspera, dinámica, alegre, producto incuestionable del optimismo juvenil y acometedor de todos sus socios.

Estos son actualmente en número de 240, muchos de los cuales ni nacieron en Rentería ni tienen su domicilio en la villa, sino que radican en San Sebastián, Tolosa, Pamplona, Madrid, Barcelona, Cuba, México, etc. etc.

La gobierna y administra a satisfacción general la siguiente junta directiva:

Presidente «perpetuo», D. Pedro Otegui Eceñarro; secretario, D. Javier Arruabarrena, a quien hemos mencionado al principio; tesorero, D. Domingo Urquiza; y vocales —comenzaremos por el femenino si hemos de ser galantes— la señorita Charito Hospitaler, y los señores Bonifacio Otegui, D. Juan Adúriz, D. Jesús Hospitaler, D. José Gaztelumendi, D. Adolfo Léibar, D. José Franchés y D. Juan Mendarte.

#### DISTINCION AL PRESIDENTE DE «URDABURU»

El presidente del «Urdaburu» —gran deportista y excelente amigo, muy conocido y estimadísimo en Rentería— fué objeto hace poco de una distinción por parte de la Federación Española de Montaña, que así le honró con su confianza: D. Pedro Otegui, «Pedrocho» para todos los renterianos y dentro de la gran familia montaño, recibió el nombramiento de subdelegado de aquella Federación en Guipúzcoa, cargo que sigue desempeñando, con competencia y acierto, cuando, el 15 de Julio de 1954, firmamos el presente reportaje.

LUB

Almacén de Cereales, Piensos,  
Alfalfa y Paja

**Juan Hernández**

Vicente Elícegui, 11 (Plaza de las Escuelas)  
Teléfono 56042

Semillas de todas clases  
Venta y alquiler de Toldos

*Peluquería de*

*de*

**Santiago Pedroche**

Magdalena, 9

RENTERIA

## BAR ONENA

Si quiere probar una buena sidra, visite este establecimiento

Servicio de comidas económicas

Zamalbide núm. 2

RENTERIA

Teléfono 55116

# Don JOSE MARIA IRAOLA, figura señera del arte musical de Rentería

No es nada fácil encerrar en el espacio de un breve trabajo periodístico la resonancia y proyección de la ingente obra en pro de la música realizada por don José María Iraola, a lo largo de casi cuarenta años, en esta villa de Rentería.

Fué en 1.915 cuando don José María pasó a ocupar el cargo de director de la Banda Municipal renteriana, inyectándole savia nueva y poniéndola en condiciones de superarse y alcanzar un nivel tan extraordinario que le llevó a ser, sin disputa alguna, calificada como la mejor de Guipúzcoa, durante una época en que el arte musical en la provincia rayaba a gran altura, con otras agrupaciones que aquilataban méritos excepcionales. Recordemos a este respecto el primer premio logrado en el certamen de Pamplona, junto a otros lauros conseguidos cuya enumeración haría interminable este artículo.

Empero, con ser grande su labor en este aspecto, que enalteció el nombre de Rentería, su trabajo para formar un ambiente propicio en una escala desconocida, por su amplitud, en nuestra población, junto a don Hipólito Guezala y el llorado don Juan Bautista Olaizola, fué eminentemente práctico. Varias generaciones de muchachos recibieron sus enseñanzas teóricoprácticas, formándose músicos de positiva valía, algunos de los cuales han rebasado el ámbito local, provincial y aun nacional, y dotando a los numerosos aficionados que hoy existen en la Villa de una preparación y una formación de cultura musical que hacen que Rentería descuelle por su capacidad de asimilación de los grandes maestros y asistencia a cuantos actos de concierto se organizan, tanto en la población como en la capital y otros lugares. Además, esa Banda, a la que él proyectó a la altura que ha llegado, ha sido siempre el orgullo de los renterianos ante los visitantes al poder mostrarles un factor cultural de tanta valía.



Don José M.ª Iraola

Cuando escribimos estas líneas nos enteramos de que el clásico concierto de Magdalenas no tendrá en el podium al maestro Iraola. Su estado físico no le permite las tareas de preparación del programa, que había de tener, como siempre, gran nivel artístico, y por vez primera desde hace varios años dejará de dirigir su banda en día tan señalado.

Creemos que ha llegado la hora de que Rentería entera le rinda el merecido homenaje a que se ha hecho acreedor don José María Iraola, en estos cuarenta años de labor musical en la localidad, como director de Banda, profesor de piano y solfeo y, en determinadas ocasiones, como organista de la parroquia, instando al Ilustre Ayuntamiento y entidades culturales renterianas a solicitar del Ministerio de Educación Nacional su ingreso en la Orden de Alfonso X el Sabio. Sería un acto de justicia.

JULIO GIL VITORIA

## *Hermanos Irazusta*

CARNICERÍA DE EQUINO

Magdalena, 14

RENTERIA

Telf. 55310

# PROGRAMA DE FESTEJOS

Con los cuales, el ilustre Ayuntamiento de la Villa de Rentería trata de honrar a su Patrona

## SANTA MARIA MAGDALENA

Con motivo de su Festividad, y que se celebrarán los días 21, 22, 23, 24 y 25 de Julio de 1954

### Día 21 - Miércoles

7 tarde: Los Chistularis municipales y la banda de Cultura Musical Renteriana, con los Gigantes y Cabezudos, recorrerán la Villa, anunciando a su vecindario el comienzo de las fiestas, entre el jubiloso volteo de campanas y el disparo de cohetes y chupinazos.

7,30: En la Basílica, las tradicionales *Visperas* solemnes de la Santa.

8: Solemnísima *Salve*, con asistencia de las Autoridades.

10 noche: Gran *Festival de Arte musical y coreográfico*, en la Alameda de Gamón, con arreglo al siguiente programa:

- 1.ª PARTE: Actuación del grupo de baile de la Schola Cantorum de Nuestra Señora del Coro en
- Contrapás . . . . . de Uruñuela
  - Soso-Danza . . . . . de Uruñuela
  - Espatadanza de «Amaya» . . de Guridi

2.ª: CONCIERTO por el «Orfeón Renteriano», que interpretará las siguientes obras, bajo la dirección de su Director, Don Jesús Querejeta:

- Agur Jaunak. . . . . a 6 voces mixtas de J. Olaizola
- Maitasun Atsekabea . 6 » » J. Guridi
- Yo tine un burro . . 5 » » J. Rodrigo
- Koku bat badu . . . 5 » » P. Sorozábal
- Ama beguirasasu . . 6 » » V. Zubizarreta
- La sardana de las monjas 6 » » E. Morera

Terminando dicha audición con el ALELUYA de Haendel acompañado de la banda de Cultura Musical.

A continuación, gran *Verbena*, que durará hasta las 2 de la madrugada; actuando en ella la banda de Cultura Musical y la orquesta Cantábrico, que alternarán con la gramola.

12: El clásico y tradicional *Toro de fuego*.

### Día 22 - Jueves

#### Festividad de Santa María Magdalena

7,30 mañana: Diana floreada, por la banda de Cultura Musical, precedida de la de cornetas y tambores del Regimiento de Zapadores n.º 6 de San Sebastián.

7: En la plaza de toros, Soka-Muturra; y luego, Embolados.

8: La banda municipal de Chistularis, precedida de los Gigantes y Cabezudos, recorrerá la Villa.

10: La Corporación Municipal y el Cabildo Parroquial, precedidos de la banda de Cultura Musical, los Chistularis y los «makil dantzaris» de la Sociedad «Alkartasuna», se dirigirán a la *Basílica de la Magdalena*; de donde saldrá a continuación la tradicional *Procesión* que ha de conducir la imagen de la Santa a la Iglesia Parroquial.

10,30: Solemne *Misa Mayor* en la Iglesia Parroquial, cantada por el Coro de la misma. El panegírico

de la Santa estará a cargo del *Rvdo. Sr. D. José María Múgica*, párroco de Pasajes de San Pedro.

12,30: En la Alameda, gran *Concierto* por la banda de Cultura Musical Renteriana, con el siguiente programa:

- 1.ª parte:
- Certamen Nacional . . . (Pasodoble) R. Dorado
  - Capricho Italiano . . . . . Tchaykowsky
- 2.ª:
- En la Alhambra . . . . . (Serenata) Bretón
  - Danzas Guerreras del Príncipe Igor. . Borodin

A la misma hora: Inauguración del *II Muestrario Industrial* de Rentería, instalado en los salones de las *Escuelas Viteri*, con la colaboración de los señores industriales y bajo el patrocinio del ilustre Ayuntamiento.

Y a la misma hora también, se servirá, como de costumbre, en la Santa Casa de Misericordia una comida extraordinaria a los asilados.



Lavado mágico con

## SOLAN

SOLAN es un producto nuevo, especialmente estudiado para el lavado en la LANA y prendas delicadas.

SOLAN limpia sin frotar, veinte veces más que el mejor jabón.

SOLAN deja la lana suelta y suave

SOLAN no contiene álcali ni sosa, no estropea los colores, sino más bien los aviva.



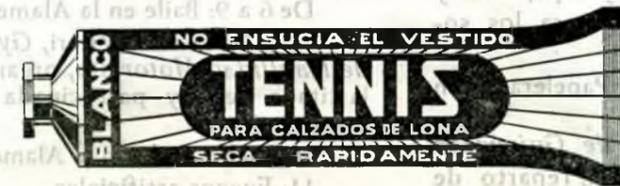
Fábrica de Productos para la Limpieza

## Bisseuil y Huet, S. A.

Tel. 55237



RENERIA



De 3 a 3,15 tarde: Por la emisora Radio San Sebastián, *emisión especial*, iniciada con *El Centenario*, dedicada a los renterianos ausentes.

5: En el frontón municipal, gran partido de pelota a mano:

*Atano III - Alberdi* contra *Inciarte - Echeverría*  
A continuación, final del torneo «*Memorial Vicente Elicegui*».

7: En la plaza de toros, novillada; lidiándose dos reses de Jesús Díez, de Calahorra, que se encargarán de despachar *Domingo Recondo* y *Rufino Cortadi (Morenito de Alza)*.

Seguidamente, embolados para aficionados.

De 6 a 9: En la Alameda, baile, por la banda, los Chistularis y la gramola.

10: Entrada en la Villa, tocando airosos pasodobles y recorriendo las calles principales, de la banda del Regimiento de Cazadores de Montaña n.º 8

Seguidamente, *bailables* en la Alameda a cargo de dicha banda alternando con la de Chistularis y la gramola hasta las 2.

11: Fuegos artificiales.

### Día 23 - Viernes

8 mañana: Diana, por los Chistularis.

9: En la Iglesia Parroquial, Misa, con asistencia de los niños de uno y otro sexo de las Escuelas y Colegios locales.

A continuación, en las Escuelas Viteri, reparto de premios a los alumnos más aventajados del curso anterior.

10,30: Cross infantil.

11: En la Plaza de los Fueros, comenzarán las eliminatorias del V CAMPEONATO DE GUIPUZCOA DE BAILE A LO SUELTO, organizado por «La Voz de España» bajo el patrocinio del Ilustre Ayuntamiento. Las parejas participantes vestirán, imprescindiblemente, el traje clásico del país.

Premios de 1000 pesetas y copa del Ayuntamiento, 750 y copa del diario organizador, y de 500, 350, 200, 150, 100, 75, 60 y 50 pesetas; y otro especial, de 50, para la pareja mejor ataviada.

4 tarde: En la misma plaza, juegos infantiles y lanzamiento de globos.

4,30: Concurso de TIRO AL PLATO, organizado por la Sociedad TXEPETXA y patrocinada por el Ayuntamiento.

Tercer Gran Premio «Txepetxa».—Tirada de plancha, a 9 platos; dos ceros excluyen. Handicap Provincial. Matrícula, 40 pesetas, platos incluidos. Premios de 500 pesetas y copa, 300 y copa, 200 y 150. Matrículas y premios especiales para los socios.

5: En el río, a la altura de la Papelera, gran cucaña.

6: *Final del V Campeonato de Guipúzcoa de baile a lo suelto*; y a continuación, reparto de premios.

7: En la plaza de toros, embolados.

De 7 a 9 y 10 a 1: *Baile* en la Alameda.

### Día 24 - Sábado

7 mañana: Diana, por los Chistularis.

9: *III gran prueba ciclista «Santa María Magdalena»*, organizada por el «C. D. Touring», para corredores independientes; recorrido 100 Kms; abundantes premios.

12: En la Alameda, sesión de *Bersolaris*, con la participación de «Basarri», «Uztapide», «Lasarte», y «Mattin».

1 tarde: *Carrera de cintas*.

4,30: En la plaza de toros, *gran Festival Vasco*: forzudos, aitzkolaris, «sokatiras»; «Aguerre», Yurrebaso, Goñi, etc. (Detalles, en programas de mano).

Seguidamente, hasta las 9, en la Alameda, *Gran Romería Vasca*, organizada por la Sociedad «*Alkartasuna*»: «triki-trixas», acordeonistas, chistularis y desfile de carrozas.

6,30: En la calle de Viteri, carreras de velocidad, organizadas por el «*Touring*».

8: En la plaza de toros, embolados.

10,30 noche: En el salón Victoria, *Concierto selectísimo*, a cargo de los coros «*Maitea*» y «*Easo*». (Véanse programas de mano).

De 10 a 2: En la Alameda, gran Verbena, por la banda, la orquesta «*Cantábrico*» y la gramola.

### Día 25 - Domingo

#### Festividad de Santiago Apóstol, Patrón de España

6,30: Diana, por la banda de cornetas y tambores del Regimiento de Zapadores n.º 6

7: Sokamuturra, a continuación, embolados.

8,30: Pasacalles por los Chistularis y Gigantes y Cabezudos.

10,30: En la Iglesia Parroquial, solemne *Misa Mayor*; y una vez acabada, los Cabildos, eclesiástico y municipal, con la banda de música, los chistularis y los «*makildantzaris*» de la Sociedad «*Alkartasuna*», se dirigirán procesionalmente a la Basílica de la Santa Patrona para reintegrar a la misma la imagen de la Santa.

A la misma hora, *Tirada al blanco*, en el Frontón municipal; premios: copa y 100 pesetas, más el 40 por ciento de la recaudación; 75, más el 30 por ciento; 50 y el 20, y 25 y el 10, respectivamente.

11: En la plazoleta de las Escuelas, *Concurso de toca*.

12: *III Gran Prueba Motorista Oarso*, organizada por la Peña Motorista de Guipúzcoa y patrocinada por el Ayuntamiento, en un magnífico Circuito urbano.

5 tarde: En la plaza de toros, segunda *novillada*; y a continuación, embolados.

De 6 a 9: Baile en la Alameda.

6,30: En la calle Viteri, *Gynkhanna*, o *Prueba de Habilidad Motorista*, organizada también por la citada Peña y patrocinada igualmente por el Ayuntamiento.

10 noche: Baile en la Alameda, hasta la 1,30.

11: Fuegos artificiales

12: Se correrá el clásico *Zezen-zusko*, terminando las fiestas a los alegres acordes del famosísimo y queridísimo «*Centenario*».

# Viuda de Antonio Arruabarrena

**Servicio de Transportes**

**dentro y fuera de la provincia**

**Servicio de Camiones - Volquetes**

Magdalena, 42 1.º - Teléfonos 55025 - 55158 - 54718 - RENTERIA

**DROGUERIA  
PERFUMERIA**

**G A R B I**

Santa María, 10

Teléfono 58.549

**RENERIA**

**ALMACEN DE  
COLONIALES**

**Ramón Múgica Lecuona**

Santa María, 11

Teléfono 55.042

**RENERIA**

# Un futbolista renteriano modelo: **BENITO EZPONDA**

Una de las figuras más representativas del deporte local renteriano en estos últimos años es Benito Ezponda, cuya simpatía y cuya popularidad han logrado hacer familiar el sobrenombre cariñoso de «Talo».

«Talo», que lleva diez años defendiendo los colores del «Touring», ha sido en todo momento modelo de entusiasmo por su Club y de nobleza y caballerosidad en los campos; sin que ni una sola vez haya tenido que ser amonestado por la más insignificante falta. Hombres así son los que prestigian al deporte, a la Sociedad los cobija y al pueblo que les vió nacer.

Benito Ezponda, que es de Rentería, ha merecido, por esas bellas prendas que esmaltan, abriantándola, su incuestionable personalidad deportiva, el agradecido y cariñoso homenaje de sus paisanos y amigos, adhiriéndose al mismo una extensa y distinguida representación de la gran familia futbolística guipuzcoana.

Este homenaje tuvo lugar —y por apremios de tiempo y de espacio no nos fué posible recogerlo en las páginas de nuestro número anterior— el 5 de Julio de 1953 en el campo de Larzábal.

Para tal finalidad se preparó un amistoso choque de balompié entre el primer equipo de la «Real Sociedad» y el del «Touring», reforzado éste con varios jugadores de categoría nacional. Venció el combinado por 2 tantos a uno.

Antes de que el balón comenzase a rodar, en una sencilla pero emotiva ceremonia, le fueron entregados a Ezponda los obsequios que le ofrecían su Club, los antiguos directivos de éste, los aficionados de Rentería y una representación de los deportistas de Hernani.

El «Touring» le ofrendó una preciosa copa de plata con una significativa dedicatoria; los antiguos directivos, una medalla de oro; la afición local, un estupendo cronómetro, también de oro, adquirido por suscripción popular; y los deportistas hernaniarras, una medalla y un pergamino conmemorativos.



Benito Ezponda, en Larzábal, la tarde del homenaje. (Foto, García Asurmendi)

El simpatiquísimo gesto de la representación de Hernani fué muy apreciado y agradecido por los renterianos.

Sabemos que existe el propósito de solicitar este año para «Talo» la Medalla del Mérito Deportivo; cuya concesión estimaríamos de la mayor justicia.



El presidente del «Touring», D. Luis Sánchez Oyarzábal, entregando a Benito Ezponda, la tarde del 5 de Julio de 1953, la copa de plata obsequio del Club a su jugador ejemplar. (Foto, García Asurmendi.)

# Banco de San Sebastián

Federado con el Banco Hispano Americano

**CAPITAL Y RESERVAS; PESETAS 66.500.000**

Oficina central: Avenida de España, 15, 17 y 19

Agencia Urbana - San Sebastián: Barrio de Gros, Secundino Esnaola, 18

## SUCURSALES

Azcoitia	Pasajes
Azpeitia	RENTERIA
Beasain	Tolosa
Eibar	Vergara
Elizondo	Villafranca
Irún	Zarauz
Mondragón	Zumárraga
Oñate	Zumaya

## OTRAS AGENCIAS

Ataun-Cestona-Fuenterrabía-Segura

*Casa Ibarreta*

## FABRICA DE IMPERMEABLES



Esta Casa ofrece a su numerosa y distinguida clientela de toda esta zona de Rentería:

**Los mejores impermeables**

**Las mejores gabardinas**

**Las mejores trincheras**

Sus precios son muy ventajosos, lo mismo confeccionadas que a medida.

Si compra Vd. en esta casa AHORRARA DINERO, al mismo tiempo que será BIEN ATENDIDO.

Calle Fuenterrabía, 7 - Teléfono 10.104

**SAN SEBASTIAN**

Para saborear un café exquisito y una copa de calidad, en  
**La Bodega del Romeral**

**HORACIO MERINO**

**VINOS Y LICORES DE TODAS MARCAS**



SANTA MARIA, 6

Teléfono 56031

RENTERIA

**RICARDO GONZALEZ**

**M E C A N I C O**

Construcción de toda clase de Moldes y Matrices Cortantes para  
Etiquetas, Cajas Plegables, Cartonajes, etc.

Vicente Elícegui, 3

RENTERIA

Teléfono 55645

**RELOJERIA CORTES**

Sólo se venden relojes con garantía

Calle Viteri, 5

RENTERIA

Teléfono 55979

**Productos Vinyl, S. A.**

**MANUFACTURAS DE RESINAS SINTETICAS**



Avda de Navarra, 44

Apartado de Correos, núm. 17

Teléfono 55251

RENTERIA

(Guipúzcoa)

# Dos renterianos en busca de trabajo o El precio de un extraordinario

En un pueblecito del vecino país, un aciago día, dos renterianos, a los que llamaré «S» y «P», mantenían esta conversación.

S—Pronto son las Navidades y estoy más «planchado» que un cuello duro. Tengo que hacer algo para poder celebrar dignamente las fiestas. Voy a hablar a Paul para que me proporcione trabajo, aunque no sea nada más que por unos días; y tú vendrás conmigo.

P—Mira, ya sabes que yo estoy muy bien en esta casa, donde me consideran como miembro de la familia; y cuando uno no se puede permitir el lujo de hacer un extraordinario, no tiene que pensar en ello.

Después de esto, los dos amigos se despidieron hasta el domingo siguiente, en que recogí el siguiente diálogo.

S—Ya está todo arreglado. Paul ya tiene trabajo para los dos, y mañana, lunes, tenemos que estar dispuestos para las 6 de la mañana, en que vendrá con su coche a recogerlos.

De nada sirvieron las protestas de «P». A las 6 de la mañana, los dos amigos terminaban sus preparativos, saliendo inmediatamente en compañía de Paul. Ya en el camino, como desconocían el trabajo que les iba a proporcionar, comenzaron a formular preguntas; y cuál no sería su asombro e indignación, al saber que Paul les había recomendado a una Empresa de la Construcción COMO OBREROS ESPECIALIZADOS EN CALEFACCION CENTRAL. Dos «chupatintas», recomendados como obreros especializados en calefacción ¡El colmo!

El más encolerizado era «P», que se lamentaba de verse en aquella situación sin ninguna necesidad; y como era persona incapaz de engañar a nadie, no estaba dispuesto a presentarse, sin serlo, como tal especialista.

Después de una gran discusión, se encontró una fórmula: Puesto que «P» no quería mentir, permanecería callado, y sería «S» quien hiciera la presentación de los dos como tales especialistas.

Llegado el momento, Paul «escurió el bulto», dejando a los dos amigos ante la realidad. «S», en un francés no muy perfecto, hizo saber al Jefe de la Empresa que su amigo y él eran dos especialistas de calefacción central.

No sé si fué la inseguridad de su voz o la cara de «tontos» que ponían los dos; el caso es que los separaron, y otra persona se hizo cargo de «S», después de entregarle un pico y una pala. Tal era su asombro, que no fué capaz de articular una palabra de protesta, y allí se fué a comenzar unas excavaciones.

En vista de lo ocurrido, «P» temblaba al pensar que a él podían darle una apisonadora; pero se encontró con algo peor. Le nombraron encargado de la construcción de una serie de edificios de una sola planta.

A la hora de la cena, se reunieron los dos amigos; y gracias a que Paul

## Radio Eguskiza

le ofrece las más modernas neveras, en las mejores marcas

C. Beorlegui, 2

Teléfono 52-8-64

PASAJES ANCHO



## Los "supervivientes" del "C. D. Euskalduna"

# Festejan, 29 años después, los éxitos de la temporada 1924-25

Era la temporada futbolística 1924-25. Los muchachos del «Euskalduna» renteriano acababan de ganar el Campeonato de Guipúzcoa de equipos de la serie B preferente, y rodaban, ya embalados, hacia el título nacional de aquella categoría.

El fuerte «Acero» vizcaino —tan recio y duro como su propio nombre— era uno de los «cuarto-finalistas», ostentando en su brillante historial, entre otros méritos y títulos, el de Campeón de España «amateur» de la serie B, conquistado la temporada anterior.

Pues bien: los bravos «euskaldunistas» de Rentería —a cuyo conjunto, por su empuje, su juego y sus camisetas, llamaban en Bilbao el «pequeño Athletic»— venció, en el propio San Mamés (1-0), al «Acero», que quedó descartado.

Poco después, el «Euskalduna» derrotaba al «Racing» de Reinosa y lo eliminaba también, luego de los dos consabidos encuentros, en terreno propio y en ajeno.

Guipúzcoa (el «Euskalduna») había dejado en la cuneta — como se dice ahora — a Vizcaya y Santander, con los que constituía zona futbolística a los efectos de aquel torneo.

Y llegó la semifinal, que correspondió ventilar al «Euskalduna» con el Athletic» de Gijón, el cual venció al «once» renteriano, eliminándolo a su vez.

Faltó muy poco para alcanzar la ya vislumbrada e ilusionada meta, que hubiese colmado las apetencias de gloria deportiva del «txoko» en aquellos momentos. Pero... ¡no importaba! La temporada del «Euskalduna» había sido brillantí-

sima, y los «héroes» fueron recibidos en triunfo y agasajadísimos por la afición renteriana, cuyo deportivismo quedó, una vez más, acreditado.

Los jugadores que en tan empinado lugar dejaron entonces el nombre de Rentería fueron los siguientes:

Olano

Guetaria - Garmendia (Juanito)

Gamborena - Ochoa - Irazoqui

Ros, Samperio, Andueza, Garmendia (Emiliano) y Echenique.

Suplentes: Zapirain y Arregui

La precedente alineación nos recuerda que todavía no había aparecido la W M...

x x x

Han pasado 29 años desde aquella memorable hazaña; y — caso seguramente único en la historia del fútbol nacional — todos los componentes del equipo que la realizó disfrutaban de magnífica salud y se siguen viendo a diario por las calles de nuestra villa o pueden plantarse en ésta cuando se les antoje.

El caso merecía ser festejado, y constituía una estupenda y pintiparada oportunidad de que se reuniesen durante unas horas un grupo de fraternos amigos cuyos corazones latieron al unísono en aquellos inolvidables instantes con la alegría del éxito.

Se pensó en un banquete. Que... ¿de quién partió la simpatiquísima idea? Parece ser que de los tres antiguos jugadores Samperio, Olano y Guetaria.



Equipo del «Euskalduna», campeón de Guipúzcoa de la serie B preferente durante la temporada 1924-25.

(Foto, Marín)

La cosa es que cuajó inmediatamente, y la organización del acto fué cuestión de pocos días; fijándose para su celebración una fecha tan señalada como la festividad de San Pedro.

x x x

Aquel día, con un sol espléndido, reunióse en el restaurante Casa Mateo, de Ugaldecho, hasta una treintena de viejos amigos, entre los que se encontraban los señores Salsamendi e Irigoyen, jugador y presidente del Club que fueron, respectivamente, a cuyo cargo estuvo la nota por extremo simpatiquísima y digna de las mayores alabanzas de venir expresamente para asistir al acto desde las localidades de su actual residencia; el primero, desde Béjar, provincia de Salamanca como se sabe, y desde Eibar el segundo.

Allí estaban los ex-equipiers del desaparecido «Euskalduna» señores Ros, Gamborena, Arregui, Amiano, Echenique, Andueza, Ochoa, Zapirain,

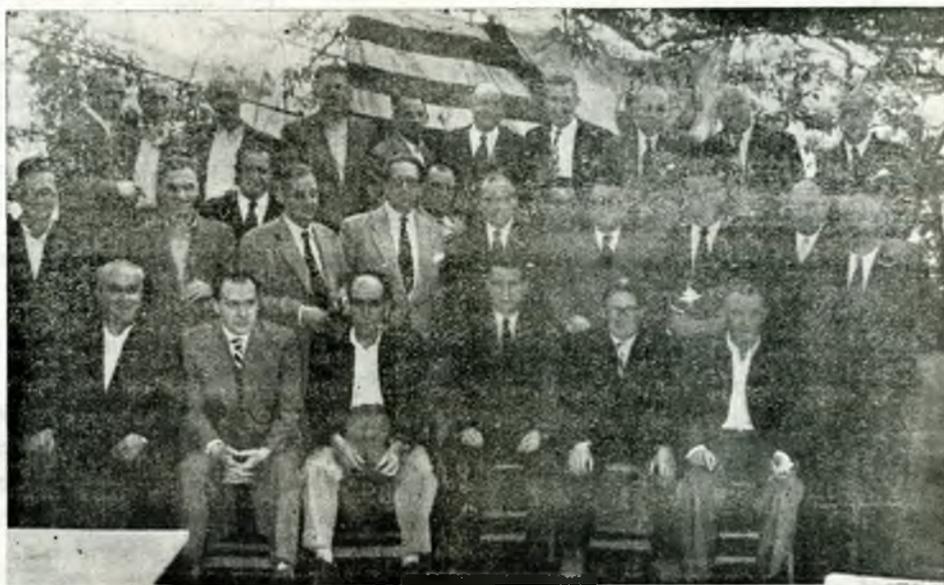
Samperio, Irazoqui, Guetaria, Olano, Yarza, Louvelli, Juanito (capitán) y Emiliano Garmendia y Luis Gamborena; los expresidentes del Club, Bermejo, Víctor Gamborena (que fué el último cronológicamente) y Regino Recalde; los directivos Arocena (y además notable jugador de pelota a pala, en cuya especialidad deportiva defendió los colores del Club), Uranga y Arbide; Samperio (Luis, médico del «Euskalduna») y los entusiastas aficionados e «hinchas» Basurto y Lete.

No pudo asistir al banquete, pero se presentó a la hora del café, confraternizando con todos los presentes durante más de una hora, el señor Los Santos (Jesús), jugador del equipo años más tarde; entusiasta «euskaldunista» siempre y frecuente seguidor del equipo por su condición de cronista periodístico honorario.

Durante la comida reinaron el mejor humor y la más cordial campechanía, prodigándose amables evocaciones juveniles y viejas, graciosas y casi olvidadas anécdotas.

De izquierda a derecha; sentados, señores Salsamendi (llegado expresamente de Béjar), Andueza, Ochoa, Zapirain, Samperio e Irazoqui; 2.ª fila, señores Guetaria, Olano, Uranga (Bibiano), Yarza, Samperio (Luis), Louvelli, Garmendia (Emiliano), Lete, Bermejo (Marino), Garmendia (Juan), Irigoyen (Florencio, que vive en Eibar) y Echenique; 3.ª fila, señores Gamborena (Víctor), Gamborena (Luis), Amiano (Jenaro), Arregui, Gamborena (Maximino), Ros, Basurto, Recalde (Regino), Arbide y Arocena.

(Foto, García Asurmendi)



# Gráficas Urezbea

## Imprenta - Litografía - Cartonajes

TALLERES Y DESPACHO:

Calle Viteri, 36

RENTERIA

Teléfono 56-2-24

Hubo varios brindis; entre ellos, uno muy chispeante, sobre todo por la mímica, a cargo del imponderable Ochoa, que fué muy aplaudido y felicitado.

Pero cuando se desbordó el entusiasmo de los comensales fué al serles presentada por el ex-defensa Guetaria la bandera del «Euskalduna» que él conserva amorosamente en su casa, así como la copa ganada por su equipo la temporada 1924-25 desde la desaparición del Club.

La sobremesa se prolongó largo rato, formulándose votos por la repetición en años sucesivos de aquel simpático acto, que sirvió, indudablemente, para afianzar antiguas amistades y avivar viejos y cordiales afectos.

Diremos, para terminar, que durante el banquete alguien sugirió la idea de resucitar al desaparecido Club de tan brillante historia deportiva.

La sugerencia fué acogida con todo entusiasmo, y sabemos que en estos momentos se efectúan gestiones en tal sentido.



Veintinueve años después. Los componentes del equipo de entonces, y algunos «agregados» al «once». De izquierda a derecha y de arriba abajo: señores Salsamendi, Olano, Garmendia y Guetaria; Arregui, Gamborena (L.), Ochoa, Irazoqui y Zapirain; Yarza (con la copa), Ros, Andueza, Samperio, Garmendia (E.) y Echenique.

(Foto, García Asurmendi)

PLATANOS

ACEITUNAS

**ANTONIO DOVAL**

ALMACEN DE FRUTAS, COMESTIBLES Y EMBUTIDOS FINOS

Ventas al por Mayor y Menor

MAGDALENA, - TELEFONOS 55.4.15 y 55.3.86

RENTERIA

(Guipúzcoa)

Frutas

Conservas

Confitería, Ultramarinos finos y Depósito de Galletas OLIBET

**VIUDA DE S. MENDARTE**

Vinos, licores y champagnes de marcas legítimas

Viteri, 6

RENTERIA

Telf: 55614

# La sidra, juzgada por los médicos modernos

Conviene añadir a las bondades conocidas de la sidra, que esta deliciosa bebida a la vez reconfortante, tónica y nutritiva, goza de propiedades medicinales muy preciosas para el tratamiento de numerosas afecciones.

Las vitaminas que desempeñan un papel preponderante en toda alimentación racional, abundan en la sidra y la cura de manzanas frescas, llamada cura de Heisler-Moro, tan en boga desde hace algunos años, da excelentes resultados en los tratamientos de numerosos estados patológicos intestinales, en los niños de la primera edad; no cediendo en nada como valor terapéutico a la cura de uva.

El eminente profesor Dieulafov consideraba la sidra como «la Providencia de los artríticos» y era la única bebida fermentada que autorizaba a los gotosos.

Por su parte el doctor Denis-Dumont, profesor de la Facultad de Caen y cirujano de gran valor, ha dejado una serie de observaciones clínicas estableciendo que los habitantes de las regiones sidricolas están, hasta cierto punto, inmunizados contra las arenillas, cálculos y piedra.

El doctor L. Berault ha precisado las razones de esta inmunidad. En una notable tesis publicada, relaciona la presencia de los tartratos, fosfatos ácidos, sales magnésicas y orgánicas, con la acción disolvente de la sidra sobre los cálculos urinarios.

Atribuye la acción diurética, bien conocida, de la sidra al ácido málico; asimilando sus efectos al lavado mecánico del aparato urinario por las curas de Vittel, Contréxcville, Evian, Capoueru y otras aguas ligeramente alcalinas.

De acuerdo con el doctor Denis-Dumont el doctor Barrault determina que la sidra ligera puede consumirse en cantidad bastante considerable sin ningún inconveniente para el organismo y constituye no solamente una bebida de régimen útil, sino también un auxiliar que no hay que desdeñar en el tratamiento médico y quirúrgico de las litiasis urinarias.

En cuanto a la acción bactericida de la sidra, aquélla es conocida desde Milne-Edwards; el bacilo de la fiebre tifoidea o bacilo de Eberth, desaparece rápidamente en una sidra que contiene dos gramos de acidez total expresada en ácido málico.

La inculpación de que la sidra provoca la carie de los dientes, no tiene ningún fundamento; es una de esas afirmaciones fantásticas que no tienen base alguna y que la ciencia le ha hecho justicia.

Por nuestra parte podemos afirmar que hemos visto curas, o por lo menos gran alivio, de dispepsicos sometidos a un tratamiento de reinetas del Canadá, que no hay que confundir con las «erre-gue-zagarras» mal llamadas reinetas.

Es muy posible también que la sidra contribuya en parte a que en la gente de campo haya menos cancerosos que en las urbes.

El hecho real y positivo es que la sidra es una bebida sana y de propiedades terapéuticas muy dignas de tenerse en cuenta y que el consumo de manzanas crudas, en compota, asadas, etc., aumenta de año en año hasta el punto de que cuando terminan las del país se venden las americanas a magníficos precios.

SAGASTI

## Almacenes GAY

*Les desea unas felices fiestas patronales*

Últimas novedades

Peñaflorida, 1

Tejidos selectos

SAN SEBASTIAN

Teléfono 18845

## PASTELERIA PAQUI

Especialidad en Tartas, Pasteles, Postres, Helados de Corte

“LA MARAVILLA”

VITERI, 4

RENTERIA

¿Ver sí es verdad

# ¿Una "compañía" de Rentería, en el próximo Alarde irunes de San Marcial?

Ya el amigo y colaborador Julio Gil Vitoria, corresponsal de «El Diario Vasco» en Rentería, tocó este curioso tema en una de sus crónicas, aparecida en dicho diario donostiarra el 27 del pasado Junio, como contestación a una pregunta formulada por «varios amantes de la historia local».

Por boca, o por pluma mejor, del historiador Garibay, recordaba Gil que:

«Cuando el Capitán General de esta provincia don Beltrán de la Cueva, con la mayor parte de su infantería (en todo no llegaba a 2.000 soldados) y 150 caballos y los vecinos de Yrún, Rentería y Oyarzun, y algunos de Fuenterrabía, que en todo eran mil quinientos hombres, con sus capitanes, Azcue y Ambulodi, consiguieron aquella famosa victoria en la memorable batalla de Aldabe, día de San Marcial, lunes 30 de Junio de 1522, donde los nuestros, de los franceses labortanos, mataron varios y aprisionaron otros, y de los tres mil quinientos alemanes, adheridos suyos, mataron 2.800 y hicieron presos a los 700 restantes; mientras el General don Beltrán y los dos capitanes, dejando el camino Real caminaron por la sierra desde boca de noche hasta dos horas antes de amanecer, hasta llegar al monte donde estaban los franceses y alemanes, usó Mosén Pedro (de Irizar, clérigo renteriano) que hacía oficio de Tenedor de bastimentos, del grande ardido de encenden 400 hachas de palo ó teas que había comprado y entregadas a muchas mujeres y mozos, andar en el citado camino Real, en el alto de Andrearriaga, de ida y de vuelta, a

vista del ejército enemigo, haciéndole entender que nuestras gentes marchaban por él en mayor número y que por allí los acometerían. Fué de tanta utilidad esta cautela y estratagemas, que confesaron después los contrarios, que todos sus recelos siempre fueron por la parte de Irún y camino Real, y no por lo alto de la montaña, de donde les vino tanto daño. Y el General don Beltrán, muy gozoso de tan cumplida victoria, dió las gracias a los capitanes y a toda su gente; a Mosén Pedro, le dijo: ¡No podrá decir el Emperador que en este día nos da de balde de comer».

De forma, que bien claro y terminante está que «los vecinos de Rentería» tomaron parte activa en aquel hecho de armas —batalla de Aldabe, sostenida el 30 de Junio (y, por ende, San Marcial) de 1522— juntamente con los de «Irún» y algunos de «Fuenterrabía». No cabe discusión. Lo dice D. Esteban Garibay y Zamalloa, el guipuzcoano que fué bibliotecario de Felipe II.

¿Qué de particular tendría, por lo tanto, que entre las Compañía populares que desfilan por las calles de Irún el día del clásico Alarde figurase una representativa de la villa de Rentería, con su guapísima cantinera inclusive?

Animo, pues; que ahí está la idea. A nuestra lozana y florida juventud le sobran arrestos para eso y para muchísimo más.

Y nos consta que en la siempre hidalga y simpática Ciudad de Irún no habríamos de encontrar sino facilidades.

CARBONERIA DE  
**JOSE MARIA ECHEVERRIA**

Servicio de transportes



María de Lezo, 2

RENTERIA

**Juan Etcheto Iriberry**

INGENIERO - CONSTRUCTOR MECANICO  
RECTIFICADOS UNIVERSALES

Máquinas para el cosido de la suela de alpargatas  
«ILLARRAMENDI»

Teléfono 55215

RENTERIA

COLONIALES

*Uda. de Gabino Diez*

Domicilio: M. Echeverría, 9

Almacén: Plaza del Ferial, 4

Teléfono 55-2-56

RENTERIA

BAR-RESTAURANTE

**«ZUGARRAMURDI»**

Licores de las marcas más acreditadas  
Se sirven comidas a precios económicos

Viteri, 31 y 33 RENTERIA Teléf. 55830

Rentería, en las regatas de traineras

○○○○○○

# El buen papel de Shantana y sus muchachos en las del año pasado

**Animados por aquel resultado, nuevamente una representación de nuestra Villa participará en las que se celebren en la Concha donostiarra en Septiembre próximo**

Rentería debutó el año pasado en las tradicionales regatas de traineras de la bahía donostiarra.

Pachi Sistiaga (Shantana), al frente de una fornida y disciplinada tripulación de muchachos —cuya edad oscilaba entre los 20 años (Martín Lecuona y Sabino Arín) y los 27 (Juan Azpeiti), pasando por los 21 (Luis Garmendia, José Manuel Salaverría y Juanito Legorburu), los 22 (Andrés Aizpurua y Pedro Casuso), los 23 (Manuel Salaverría, Antonio Alberdi y Antonio Echeveste), los 25 (Nicolás Ubegun, Ignacio Echeveste y Benito Martiarena) y los 26 (Anselmo Arbelaz) — saltó a su

embarcación dispuesto a medir su fuerza y su habilidad con los mejores remos del litoral guipuzcoano. No en balde venía bogando desde los 17 años —hoy tienen 33—, defendiendo los colores de Pasajes de San Juan, los de un combinado pasaitarra y también los de San Sebastián, en aquellos tiempos en que la representación traineril de la Bella Easo la llevaba la «cuadrilla» de la «koshkera» Sociedad «Amaikak-Bat».

Respecto a los muchachos, todos eran vascos, del casco renteriano y del contorno, salvo Casuso, que es santanderino y era el único que antes había participado en otras regatas, remando en la embarcación de Peñacastillo. Los demás, de caserío y no marinos; algunos no habían empuñado un remo en toda su vida...

x x x

El primer día, que fué el domingo 6 —bueno será «refrescar» a nuestros lectores estos recuerdos— nos correspondió regatear en la primera tanda, con Fuenterrabía, Pasajes y Zarauz. (En la segunda correrían Zumaya, Orio y San Sebastián).

Los patrones que iban a contender con nuestro «Shantana» eran los siguientes:



Nuestro entusiasta Shantana, que nuevamente en 1954 patroneará en la bahía donostiarra la trainera renteriana. (Foto, Oyarzábal).

---

Pachi Sistiaga (tercero de los arrodillados, de izquierda a derecha) con los noveles, fornidos y entusiastas muchachos que defendieron en 1953 los colores renterianos en las regatas de la Concha. (Foto, Oyarzábal)

---

Fuenterrabía, José Aguirre.  
Pasajes de San Juan, Francisco Mariscal.  
Zarauz, Antonio Azpeitia.

A las 12 se dió la salida, con el clásico disparo, a los participantes de la primera tanda.

Tras la «champa» inicial, se destacaron, por este orden, pasaitarras y ondarrabitarras, aunque los nuestros les iban «pisando los talones». A Zarauz le dejamos atrás desde los primeros momentos.

Remando bravamente, los «chicos» de Pachi Sistiaga consiguieron pronto poner su trainera a la altura de las de San Juan y Fuenterrabía. Y este equilibrio lograronlo sostener hasta la barra. Después... la veteranía se fué imponiendo, y Pasajes y los «verdes» de Joshé Aguirre se nos fueron alejando, poco a poco...

Zarauz ya no nos pudo dar alcance, a su vez.

Pasajes dió el primero la ciaboga, muy perfecta y bonita; a 6 segundos, Fuenterrabía la da, igualmente, muy bien; Rentería fué la tercera en darla, rápida y bastante ceñida, a breve trecho de la popa de la precedente; pero ya no le pudimos alcanzar... entrando en la meta en tercer lugar, a 16 segundos escasos de los ondarrabitarras, que invirtieron en las tres millas 21 m. 31 s. 2/5.

El tiempo de Pasajes fué de 21,22 3/5; la trainera de Zarauz tardó 22, 17 4/5.

Rentería, cuya regata se cronometró en 21 m. 47 s. 4/5, sacó una ventaja de medio minuto a Zarauz que fué la mayor de las tres diferencias.

Orio llegó vencedor en la segunda tanda, seguido de San Sebastián y Zumaya. Y en la clasificación general, cuya cabeza (con 20 m. 58 s. 3/5) correspondió a los oriotarras, se nos asignó el primer día un satisfactorio 5.º lugar, entre siete, a dos segundos escasos de San Sebastián.

x x x

Al domingo siguiente, nos tocó regatear, con arreglo a los resultados del primer día, con Zumaya y con Zarauz, en la primera tanda. Y, sin que sea inmodestia decirlo, éramos los favoritos del terceto, por nuestro «trabajo» del domingo anterior.

Salimos muy bien, por la baliza n.º 1; pero Zumaya, por la 2, estaba empeñada, según se vió, en hacer «una sonada». Y una sonada fué su regata de aquel día, en que logró sacar un segundo puesto, a 15 segundos escasos de Orio, que volvió a ganar y se llevó la bandera.

Hasta la altura del Aquarium, Rentería mantuvo la lucha en un nivel de igualdad con los «gallitos» de Zumaya; pero, al cruzar «puntas», estos nos habían sacado ya como un cuarto de trainera. En cambio, llevábamos más de lancha y media a Zarauz.

Así siguió la regata hasta la ciaboga, y así terminó la lucha, llegando nosotros a la meta 12 segundos más tarde que los remeros de Zumaya.

En la clasificación final, verificado el cómputo de los dos días, y una vez reconocido el error en que incurrieron los cronometradores, merced a una reclamación del representante de Zumaya, se estableció el orden que sigue:

- 1.º Orio: 42-30 3/5
- 2.º Pasajes: 43-17 4/5
- 3.º Fuenterrabía: 43-29 1/5
- 4.º Zumaya: 43-39 3/5
- 5.º Rentería: 43-47 1/5
- 6.º San Sebastián: 44-3 1/5
- 7.º Zarauz: 44-37 3/5

Rentería quedó 5.º entre siete, a muy escasa diferencia de Fuenterrabía y Zumaya, sobre todo de ésta. Hizo un magnífico papel, teniendo en cuenta su condición de debutante. Aspiraban a no llegar los últimos, y esta aspiración la vieron satisfecha con creces.

Pachi Sistiaga y sus chicos se merecieron las felicitaciones recibidas, la acogida que les hizo el pueblo renteriano y los agasajos que se les tributaron a raíz de su brillante actuación.

x x x

Como, según dijimos en nuestro número anterior, la participación de Rentería en las regatas no era un simple capricho, ni un hecho deportivo aislado sino un leve síntoma de los propósitos de la Villa de reivindicar su viejo derecho a ser puerto de mar, nuevamente, en 1954, «Shantana» y su cuadrilla —remozada y reforzada— va a probar fortuna en la bahía donostiarra, dispuestos a mejorar las posiciones conquistadas el año pasado.

El Ayuntamiento de la Villa, el pueblo entero de ésta y los renterianos ausentes respaldan, con su ayuda moral y material, con su aliento y su dinero, la aventura de Pachi Sistiaga en la Concha de San Sebastián.

Ya hace días que, sometidos a un concienzudo y entusiasta entrenamiento, «Shantana» y sus remeros se preparan, dedicando un par de horas, todas las tardes a asimilar las enseñanzas de la experiencia y a curtir sus músculos en la dura tarea de la boga; con la vista puesta en el nombre de su «txoko» renteriano y dispuesta la intención en mejorar la actuación y el rendimiento de 1953.

Los tiempos van mejorándose según se deslizan las jornadas. Y todo el mundo espera en Rentería con verdadera impaciencia ese éxito que nuestra cuadrilla nos tiene seguramente reservado en las venideras regatas de traineras.

KASHKETAS

RESERVADO



Robertito Ruiz. (18 meses)  
(Foto, Ruiz Reza)



María Asunción Cchoa de Alda  
10 meses, (Foto, Ruiz Reza)



Javiercho Olascoaga Urtaza  
17 meses, (Foto Ruiz-Reza)

Chicos

guapos de

Rentería



Alejandro Múgica Aristizábal  
11 meses, (Foto, Mora)



M.ª Isabel y Angelito Amigo  
5 años y 18 meses  
(Foto, García Asurmendi)



Francisco Balda Inza  
2 años y medio, (Foto, Figurski)



Jesús M.ª Balda Inza  
3 años, (Foto, Figurski)



María, Juli Iciar, y Martincho Tejería Eizmendi  
de 7, 4 y 2 años (Foto, Marín; San Sebastián)



María Victoria Muñoz Villasante  
(16 meses)



Miguelcho Zubeldía Eizaguirre  
3 años (Foto, Jauja; San Sebastián)



Obdulia M.<sup>a</sup> Gloria de Lama Suarez  
5 meses, (Foto Ruiz-Reza; Renlería)



Juan José y M.<sup>a</sup> Dolores  
Martínez Olazola  
2 años y 10 meses



María Begoña Goñi Idígoras  
año y medio (Foto, Jauja)

TALLERES DE LINTERNERIA DE  
**DOMINGO ECHEVESTE**

◆  
PINTURA,  
EMPAPELADO  
Y  
SOLDADURA  
AUTOGENA  
◆



◆  
MATERIAL  
SANITARIO  
CRISTALERIA  
PRONTITUD  
Y ESMERO  
◆

Calle Viteri, 38-B.

RENTERIA

Teléfono 55620

Almacén de Vinos DONOSTI

*Exmaldiz, 8 - Renteria - Teléfono 55103*

Vinos al por mayor de todas las clases y procedencias  
de inmejorables calidades

Servicio de Transportes

**Viuda de  
Manuel Bengoechea**

Camiones volquetes



Magdalena, 36

Teléf. 56029

*Renteria*

## Actividades del "Touring"

# Su equipo de futbol se prepara seriamente ante la próxima temporada

**Este año ha ganado el Trofeo Victorio Luzuriaga.—Nuevo entrenador.—José Michelena, campeón nacional de Ciclo cross.—Brillante actuación del manista Alzaga en los Campeonatos provinciales de aficionados**

Después de una temporada, la temporada oficial recién concluída, más bien gris —a lo largo de la cual, sin embargo, ha logrado mantener ese tono de dignidad deportiva propio de un Club de tan brillante historia como el nuestro— el «Touring» se apresta a batallar en los campos de futbol, durante la próxima, decidido a renovar y aún acrecentar pasados éxitos, a fin de volver a colocar el nombre queridísimo de Rentería en el justo lugar que demanda la categoría de nuestra villa.

Respaldan este resuelto propósito del Club el entusiasta y eficaz apoyo que le prestan la afición local y el Ilustre Ayuntamiento de Rentería, hacia quienes siente el «Touring» —y por medio de estas líneas desea manifestarlo así— el más profundo e íntimo de los agradecimientos, que le obligan, desde luego, a todos los esfuerzos y sacrificios que estén a su alcance, a fin de hacerse merecedor, con su conducta futura, a confianza y aliento, tan reiterados, como prácticos y desinteresados, del pueblo renteriano y de la representación municipal de éste.

### NUEVO ENTRENADOR

Como primera medida de la mayor importancia, la directiva del «Touring», presidida por nuestro distinguido amigo D. José Luis Sánchez Oyar-

zábal, ha contratado los servicios de un buen entrenador: Anselmo Elízaga.

Este, que procede de la Escuela Nacional de Preparadores, entrenó con anterioridad al «Real Unión» irunés, y también al «Burgos», cuando el equipo de este Club figuraba en Segunda División.

Anselmo Elízaga, actualmente en funciones ya como entrenador del «Touring», se encuentra animado de los mejores propósitos, y piensa, con los elementos con que hoy cuenta el «elenco» de jugadores del Club y algunas adquisiciones que se efectúen oportunamente, conseguir un conjunto acoplado y pujante capaz de colocarse en cabeza de los de su categoría y aspirar, finalmente, con toda legitimidad, a figurar entre los más calificados para el ascenso.

Saludamos al señor Elízaga, y muy de veras le deseamos los mayores éxitos como entrenador del «Touring».

### EL TROFEO VICTORIO LUZURIAGA

Esta competición, instituída por el prestigioso industrial D. Victorio Luzuriaga, se viene jugando desde 1951. Intervienen en ella, como se sabe, los Clubs representativos de Pasajes y de Rentería.

La primera vez que se jugó este torneo, que es



Equipo del «Touring», ganador, este año, por segunda vez, del trofeo Victorio Luzuriaga. A la izquierda de la foto, de pie, el nuevo entrenador, Anselmo Elízaga; al otro lado, Santos Cobos, delegado del Club; y en medio, el presidente de éste, señor Sánchez Oyarzábal.

(Foto, García Asurmendi).



Del homenaje a José Michelena, que aparece en la foto con la banda y la copa de campeón; y con él, D. Roberto del Campo, presidente de la Federación Guipuzcoana de Ciclismo; el miembro de la misma D. Julián Escobosa, y el ex-corredor F. Michelena

a dos encuentros, lo ganó el «Touring» en la prórroga.

La temporada 1952-53, la copa donada por D. Victorio Luzuriaga pasó a engrosar el contenido de la vitrina que, dedicada a los trofeos, posee en su domicilio de Ancho el «C. D. Pasajes».

Este año la ha vuelto a ganar el equipo renteriano, después de los dos consabidos partidos, que tuvieron lugar el 4 y el 11 de Junio.

He aquí un motivo de congratulación y un significativo síntoma de futuros y más importantes éxitos.

## PELOTA

El «Touring», que es una de las Sociedades deportivas que mayor cantidad de trofeos ha logrado reunir en sus vitrinas, sigue siendo fiel a la tradición pelotística de Rentería.

Durante la última temporada, inscribió jugadores suyos en los Campeonatos provinciales de aficionados; y si bien no trajeron para Rentería trofeo alguno, dejaron constancia en ellos de verdadera afición, de excelente calidad y de caballerosidad en las canchas.

La pareja de 1.<sup>a</sup> categoría Galdós-Alzaga tuvo una brillante actuación; siendo de justicia señalar la verdaderamente meritoria labor del segundo, que llamó poderosamente la atención, creyendo toda la afición que sería preseleccionado para el torneo interregional.

El propio Alzaga, fuerte y habilísimo, intervino como mano-manista; destacando de manera especial en su partido con Ucar. Venció éste, pero el representante del «Touring», que tuvo una sobresaliente actuación, dejó un inmejorable sabor de boca entre los cientos de aficionados que le vieron y aplaudieron en el frontón Gros, de San Sebastián.

Desde 1947, este Club no había enviado una representación suya a los Campeonatos provinciales.

## CICLISMO

El ciclismo ha constituido siempre, con el fútbol y la pelota, uno de los principales desvelos deportivos del «Touring».

Un equipo suyo —José y Agustín Michelena, Landabea y Lecuona— participó este año en el Campeonato de Ciclo-cros celebrado en Eibar.

Como se sabe, José Michelena, después de una insuperable actuación, se alzó en el duro itinerario eibarrés con una indiscutible victoria, en lucha con los mejores hombres de la especialidad. Y el codiciado título de Campeón de España de Ciclo-cros vino a Rentería, precisamente al domicilio del «Touring».

Jose Michelena fué objeto de un afectuoso homenaje de admiración que se celebró en los locales de «Gau Txori» y en el desarrollo del cual le fué entregada una placa conmemorativa de su triunfo.

Como el gran corre 'or ha tenido que interrumpir sus actividades deportivas, a causa de sus deberes militares, el Club ha dejado en libertad a los restantes componentes de su equipo profesional ciclista, contando ahora únicamente con uno de aficionados.

Cuando Michelena vuelva del Servicio y se reintegre a la bicicleta, el «Touring» tornará a incluirlo, con orgullo, en su conjunto ciclista.

## Radio Electricidad



Concesionario  
Comarcal

### ELECTRICIDAD DEL HOGAR

Contado y Plazos

**LAVADORAS - COCINAS - NEVERAS  
FRIGORIFICOS - RADIOS GRAMOLAS  
AUTO - RADIOS, etc.**

### *Reparaciones - Instalaciones*

Técnicos especializados en nuestros talleres

**ATENDEMOS A DOMICILIO**

Plaza Ferial

Tefs. 55636 y 56392

**RENTERIA**

# Bellas mujeres de Rentería



Lupe Azcargorta  
(Foto, Jauja; San Sebastián)



M.ª Manuela García Vara  
(Foto, Figurski; Rentería)



María Jesús Arruti  
(Foto, Jauja; San Sebastián)



María Dolores Arruti  
(Foto, Jauja; San Sebastián)



María Teresa Arocena  
(Foto, Pascual; San Sebastián)

PARA MERIENDAS  
Y BUEN VINO

## EL BAR SOMERA

ES EL PREFERIDO

Magdalena, 11

RENTERIA

## Rafael Bereciartu

RELOJERIA

Composturas garantizadas

Calle Zubiaurre

RENTERIA

### ¡BIEN EMPIEZA EL "ONDARCHO"!

Eran unos muchachos del barrio renteriano de Ondarcho que tenían gran afición al fútbol y que en la playa de San Sebastián practicaban asiduamente este deporte.

Satisfechos de la propia habilidad y alimentando en su alma muy legítimas aspiraciones, pensaron dar un paso decisivo:

—¿Qué tal si constituyésemos un equipo y participáramos en el torneo de la Copa de la Frontera?

Como se sabe, es un campeonato que se viene jugando estos últimos años, insituido por el F. de Juventudes de Irún y patrocinado por la Federación Guipuzcoana de Fútbol, que ofrecen sendas copas, respectivamente a subcampeón y campeón.

—La cosa estaría muy bien; pero... ni tenemos campo ni botas, ni camisetas, ni Club a quien representar.

Los que así discurrían —y discurrían bien— decidieron referir sus cuitas al «señor Manolo». Y fueron a verle. Esto ocurría allá por Septiembre de 1953.

El «señor Manolo» —nuestro antiguo y particular amigo D. Manuel San Sebastián, empleado de la imprenta de la Diputación de Guipúzcoa— escuchó afablemente y con el mayor interés a sus visitantes: Joaquín Urretavizcaya, Bautista Echeverría y Miguel Silva, tres «estrellas» del fútbol «playero» y quién sabe si, con el tiempo, lo serán también del fútbol nacional.

—Tenéis razón, muchachos; yo os ayudaré —les contestó el «señor Manolo».

Y eficazísimamente ayudado por el industrial peluquero, instalado en el mismo barrio, D. Antonio Peral, el señor San Sebastián realizó cuantas gestiones eran precisas para la constitución de un Club y la formación del ideado equipo.

Hay que decir también— si hemos de ajustarnos a la estricta verdad— que el barrio entero de Ondarcho apadrinó la simpática iniciativa y coadyuvó a su realización con estuquiástica y cariñosa unanimidad.

Al saber de lo que se trataba, el futuro entrenador del «Touring», D. Anselmo Elizaga, que también habita en dicha barriada, les dijo:

—Contad conmigo.

—Pues... ya no nos falta nada —exclamó, con júbilo, D. Manuel San Sebastián, que, dicho sea de paso, encontró, lo mismo en la Federación que en el «Touring» y en cuantas otras puertas —tanto oficiales como particulares— hubo de llamar, la mejor disposición y las máximas facilidades. Y al hablarnos de esto, al «señor Manolo» se le sale el agradecimiento por todos los poros...

xxx

Es el caso que el equipo del «C. D. Ondarcho» participó en el Campeonato de la Frontera; clasificándose en segundo lugar con la fórmula liguera (todos contra todos) y saliendo campeón con la fórmula del «K. O.» propia del torneo de la Copa. Y es el caso, también, que los muchachos que lo componían —salvo Miguel Almandoz— no se habían puesto hasta entonces las botas de tacos; porque ya se sabe que en el fútbol «playero» se estilan las alpargatas... o se juega descalzo.

Tomaron parte en el Campeonato los siguientes Clubs: «San Fernando», de Irún; «C. D. Fuenterrabía»; «Aldeguana», de Lezo; y «C. D. Ondarcho».

De los ocho partidos jugados, nuestros chavales —camiseta roja y pantalón azul, como el «Touring»— sólo perdieron uno.

Los once componentes del equipo subcampeón de «liga» fueron estos: Almandoz; Brosa, Aguirre, Esnal; Carmelo, Santos; Valverde, Silva, Urretavizcaya (capitán), Bautista y Arandia.

Y el campeón de «copa» se integraba de: Echeverría; Brosa, Sevillano, Guezala; Carmelo, Jáuregui; Ricardo, Silva (capitán), Valverde, Bautista y Arandia.

De los 16 jugadores que se combinaron en los dos equipos, todos son de Rentería, menos Brosa y Valverde (hijo del que fué famoso elemento del «once» de la Real

Sociedad de San Sebastián, Lucio), que son de Pasajes Ancho.

Excusamos tratar de asegurar al lector, que lo vió mejor que nadie si vive en esta Villa, que el recibimiento tributado a los bravos «chicos» de Elizaga — ganadores en su primera salida a los campos «de verdad», de una copa de subcampeón y otra de campeón— fué sencillamente delirante. Y que el domicilio del Club, el bar Ondarcho, estuvo animadísimo durante unos días. ¡Ah! Y que los señores San Sebastián y Peral están decididos a que el «Ondarcho» siga en el futuro dando mucho que hablar.

RAUL LAPARRA



Equipo del «Ondarcho», campeón de «copa» en el torneo de la Frontera.

## MANUEL CELEIRO

Distribuidor exclusivo de  
**PHILIPS RADIO**



REPARACIONES GARANTIZADAS  
PERSONAL ESPECIALIZADO

Santa María, 11

RENTERIA

## Rafael Roca es el decano de nuestra banda

Desaparecido D. Francisco Cobos Goicoechea, a quien dedicamos un reportaje en el anterior número de RENTERIA por su condición de decano de la banda de música de esta Villa, tal decanato recae ahora, incuestionablemente, en D. Rafael Roca Aguilar.

D. Rafael, como el difunto señor Cobos, no es renteriano; si aquél naciera en Tolosa, este vió la luz primera en París, aunque de padres bien españoles: sus dos apellidos lo acreditan.

Nacido el 89, el 5 de Marzo pasado cumplió los 65 años en Rentería, lugar en que reside hace cerca de medio siglo. Pero antes vivió en Lezo, a donde vinieron sus progenitores, de un salto, desde la capital de Francia.

Y fué en Lezo precisamente donde el niño Roca aprendió con el padre de D. Hipólito Guezala, —a quien nuestro decano recuerda afectuosamente por el cariñoso diminutivo de Josecho— las primeras nociones de Solfeo. Aquel señor ejercía en la ya lejana época a que nos referimos el cargo de Director de la banda de música lezotarra.

En aquella banda ingresó Rafael Roca. Y figuró en ella hasta 1907, año en el cual, a causa de haber cambiado de residencia, pasó a formar parte de la de Rentería.

Aquí ha tocado, sucesivamente, el requinto, el clarinete y el saxofón. Y el cornetín, también, cuando hacía falta.

Una circunstancia desgraciada y dolorosa hizo-le virar, sin embargo, en su ruta artística. Ello fué que, por una lesión de trabajo, perdió, en 1909, la tercera falange del dedo anular derecho. Y si bien continuó tocando con un dedo artificial, de corcho, al cabo hubo de cambiar de instrumento si no quería renunciar definitivamente a sus aficiones musicales.

Unos 30 años hace ya que D. Rafael Roca es el bombo oficial de la banda de Rentería.

Profesionalmente, nuestro hombre es un habilísimo y competente mecánico de la Casa Olibet, donde trabaja durante 32 años y está muy consi-



D. Rafael Roca

derado, lo mismo por la empresa que por los numerosos empleados y obreros, del más alto al más bajo.

Encariñado con Rentería, aquí casó en 1913; pero enviudó a los dos años, quedándole de su matrimonio una hija.

En su juventud practicó el deporte; él mismo nos refería hace unos días que jugó al futbol en el equipo de la «Gimnástica de Rentería» y que, algún tiempo después, fué directivo y hasta consejero técnico del «Euskalduna».

Bueno, de una ingenuidad casi infantil, incapaz de una ingratitud y ni siquiera de un mal pensamiento, el señor Roca hace hoy la misma vida honesta y ordenada de siempre: su trabajo, su banda y su tertulia de las tardes, con un grupo de compañeros, todos los cuales, así como el pueblo entero de Rentería, le respetan y le quieren de verdad.

No otra cosa se merece D. Rafael Roca Aguilar, decano de la banda de nuestra Villa.

## SALON VICTORIA

PROPIETARIO:  
FELIX RODRIGUEZ

RENTERIA - TELEFONO 55221

Por sus selectos programas

Por su excelente sonoridad

Por su espléndida proyección

Por su cuidada calefacción

Por su deliciosa temperatura en la época de calor

### ES EL LOCAL PREFERIDO

DESDE EL 1.º DE AGOSTO: Esmeradísimos programas, sábados y domingos

Extraordinarios e interesantes programas para la próxima temporada

Algunos títulos sensacionales: DUELO AL SOL - EL MAYOR ESPECTACULO DEL MUNDO - LA SENSACION DE BROADWAY - SALOME - DE AQUI A LA ETERNIDAD - EN UN LUGAR DEL SOL y otros de gran prestigio.

# Los que se van para siempre

*En el año últimamente transcurrido —sólo hay un paso de la Vida a la Muerte— hemos visto desaparecer de nuestro lado a muy queridos amigos, convecinos o familiares de unos y otros; y será, precisamente, en el bullicio de las fiestas patronales cuando más les hemos de echar de menos. Dedicuémosles un cariñoso recuerdo, recomendando su alma al Todopoderoso con una sentida oración; y acepten las respectivas familias nuestra sincera condolencia.*

x x x

**D.ª Augusta Garmendia Lecuona**, del Comercio local (1-9-53); cuyos hermanos Juan y Emiliano fueron jugadores del «Euskalduna».



D. GABINO DIEZ

**D. Pedro Indaberea Zapirain** (27-10-53), virtuoso sacerdote, administrador del Seminario diocesano de Guipúzcoa, administrador y capellán del Asilo hospital de la Villa, maestro municipal de ésta y creador y vicedirector de la Adoración Nocturna de la misma.

**D. Mariano Barrón Pangua** (10-11-53), en San Vicente de la Sonsierra (Logroño), acreditado almacenista de coloniales de la Villa.



D. MARIANO BARRON

**D. Gabino Díez Sáiz** (6-9-53), prestigiosa figura del Comercio renteriano.

**D.ª Marta Irlgoyen Michelena** (12-10-53), madre política del «ixistu» de los juglares municipales y secretario del «Touring». Mariano Goicoechea.

**D. Ignacio Elcano Olazábal** (26-10-53), empleado de la Papelera.



D. PEDRO INDABEREA

**D.ª Estefanía Marichalar Elizondo** (28-11-55), de conocida y estimadísima familia.

**D. Blas Miguel Goenaga Ertzi** (16-1-54), prestigioso odontólogo, persona sencilla y bondadosísima y «errikosheme» de extensas simpatías y arraigados afectos.

**D.ª Florentina Arbe Gosategui** (24-1-54), madre del concejal renteriano D. Luis Echezarreta.

**D. Miguel Urcola Urcola** (3-2-54), el más antiguo obrero de la Papelera, recientemente jubilado.

**D. Timoteo Echeverría Ichaso-Asu** (4-2-54), competentísimo abogado, ex-juez municipal e industrial, persona eminentemente buena y muy querida.



D. BLAS MIGUEL GOENAGA

la industria de la construcción, cuyo nombre queda unido a edificios tan importantes como el frontón Gros, de San Sebastián, y el Sanatorio Antituberculoso de Leza (Alava), reputado como el mejor de todos los de España.

**D.ª Agustina Iriarte Arrillaga**, viuda de Zapirain (23-2-54), cuyo hijo Don Juan José fué teniente de alcalde de nuestro Ayuntamiento.

**D. José Imaz Oriden** (19-3-54), joven renteriano muy estimado, hijo del industrial D. Francisco,



D. JOSE URANGA

**D. Francisco Cobos Goicoechea** (28-3-54), antiguo empleado de la Casa Olibet, recientemente jubilado —¡qué poco disfrutó del tan merecido descanso!— y decano de nuestra banda de música.

**D. Norberto Urquía Michelena** (28-3-54), acreditado industrial del cemento, que en su juventud fué destacado montañero.

**D.ª Josefa Sein Oyarbide** (21-6-54), esposa del ex-conserje municipal D. Alberto Elorza y madre política del ex-concejal D. Román Yerobi.

**D. Cándido Alcorta Elustondo** (10-7-54), cuya hermana doña Teodora posee en Rentería una antigua y favorecida pastelería.

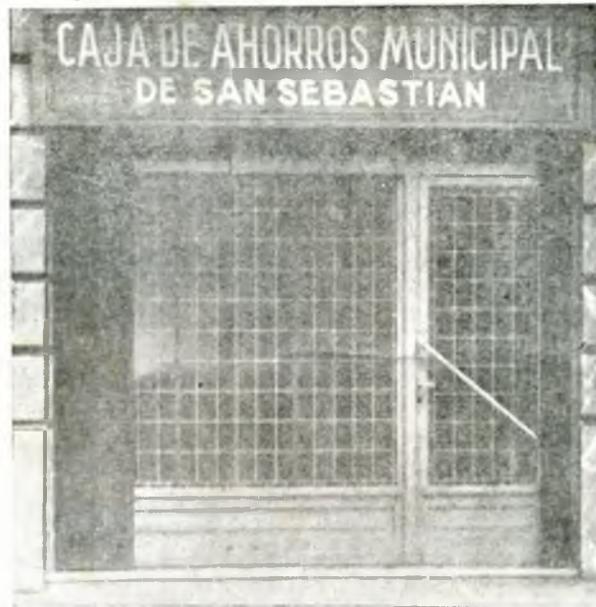


D. FRANCISCO COBOS

**Renteriana:** Sacame a tus palves jugando en la Fámula del Secretariado de Caridad

# Caja de Ahorro Municipal

SUCURSAL DE RENTERIA



PLAZA DE LOS FUEROS, 2

TELEFONO 55255

---

---

Libretas generales - Libretas de ahorro a la vista  
Libretas de Ahorro a plazo - Libretas de ahorro obrero  
Libretas de ahorro escolar - Cuentas corrientes a la vista  
Servicio de intercambio con otras Cajas de Ahorros

---

---

## OPERACIONES:

---

---

Créditos con garantía hipotecaria - Créditos con garantía de valores  
Créditos con garantía personal - Créditos sobre sueldos  
Créditos especiales - Créditos prendarios  
Compra-venta de valores - Depósito de valores - Domiciliación de letras  
Efectos al cobro - Compensación bancaria - Transferencias  
Cartas de crédito - Cheques - Montepíos laborables  
Domiciliación de impuestos del Estado, Provincia y Municipio

---

---

### CONSEJO LOCAL

Presidente: D. Joaquín P. Lapaza  
Vice-presidente: D. José Arcauz Aramburuzabala  
Vocal: D. José Olarra Barandiarán  
> D. Miguel Peña Egaña  
> D. Ramón Múgica Lecuona  
> D. Miguel Uranga Arzac

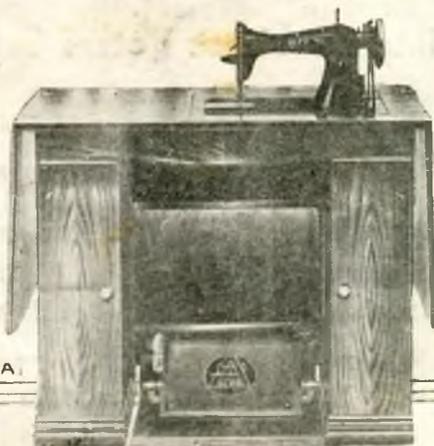
---

---



*Agil...*  
... Y SOLIDA.  
ASI ES UNA  
MODERNA

**ALFA**



EXPOSICIÓN Y VENTA

OQUENDO 10

Fábricas en Eibar y Zarauz - Casa Central en Eibar

AGENTE DE VENTA EN ESTA ZONA:

**RAMON OLAIZOLA**

Calle Martín Echeverría, 16

RENTERIA